Las

Reliquias d'una mare.

[illegible]nton Ferrer

4

LAS
RELIQUIAS D' UNA MARE

DRAMA EN TRES ACTES

ORIGINAL Y EN VERS,

PER

ANTON FERRER Y CODINA

Estrenat ab extraordinari aplauso, en lo TEATRE CATALÁ la nit del 7 de Desembre de 1866.

Segona Edició.

BARCELONA

ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH DE D. RAFEL RIBAS,

CARRÉ DE LA UNIÓ, NÚM. 5, PIS TERCÉ.

1881.

Habiendo examinado este drama, no hallo inconveniente en que su representacion se autorice.

Madrid, Noviembre, 1866.

EL CENSOR DE TEATROS, NARCISO SERRA.

A D. LLEÓ FONTOVA

PRIMER ACTOR CÓMICH DEL TEATRE CATALÁ.

Es ma primera obra y tú 'l primer que l' ha escoltada; ¿á qui millor podia dedicarla?

TON AMICH,

ANTON FERRER Y CODINA

REPARTIMENT.

MARIA.	D.ª Francisca Soler.
ESPERANSA.	D.ª Carlota Mena.
BLAY TORRELLAS. . . .	D. Joseph Villahermosa.
JOANET.	D. Lleó Fontova.
MARTI..	D. Joseph Clucellas.
EDUARDO.	D. Joan Bertran.
IGNACI.	D Miquel Llimona.
MAGI.	N. N.
PERE.	N. N.
MIQUEL..	N. N.

PETIT, noy de 12 anys, y dos criats.

L' acció, contemporánea, passa en Lloret los dos primers actes, y 'l tercer en Barcelona.

Tip. de Casamitchana y C.ª R. S. Antonio, 61.

ACTE PRIMER

La escena representa la casa de Blay Torrellas: una porta al fondo, que surt al carrer; una á l' esquerra del espectador, que figura ser la de la cuina, y un' altra á la dreta que conduheix á las habitacions; varios mobles ordinaris; dos cuadros ab barcos pintats, en la paret del fondo ahont hi haurá un petit armari, y una taula de fusta blanca á l' esquerra del espectador.

ESCENA PRIMERA.

BLAY, després ESPERANSA. Lo primer comptant diners sobre la taula, assentat en una cadira. Al aixecarse 'l teló, passan pe 'l carrer collas de xicots ab rams y baladreijant.

BLAY. ¡Ditxòs diumenje de rams...!
Ja n' estich fins aquí dalt...
No arma mes fressa 'l mestral
que aquets xicots ab sos brams.
Crech qu' es la cuarta vegada
qu' he comptat aquést dinè,
y encar no sè si está bè.
¡Bona ira de bet sentada...!—
¡Aire, noys, ab alegria! (*Crits forts.*)
¿Encara no n' hi ha prou...?
¡Llástima de bit de bou!
¡Eh...! Esperansa...! María! (*Cridant.*)

ESP. ¿Qué demana?
BLAY. Ix al balcò,
y si passa un altre colla
de bailets, agafa un' olla,
y remúllals bè... Mes, no,
qu' están suats y podria
ferls' hi mal.
ESP. No es mal pensat.
BLAY. ¡Oh! es qu' estich molt cremat.
ESP. Y ab rahò; mes, ¿qué 'n treuria?
BLAY. Té, donchs; treume aquets diners
d' aquí fora 'l menjador;
dintre 'ls comptarè millor:
empórtat aquets papers.
ESP. Com vulgui. (*Se 'n vá.*)
BLAY. ¡Bona xicota,
bona noya á fé de neu!
Com que casi bé 'm sab greu
que 'm serveixi. Y es guapota...
Si no tinguès en Martì
relacions ab la María,
cuasi li demanaria
que s' hi casès... Ja está aquí.
¡Qué divers de l' altre criada,
d' aquella gran gata maula!
ESP. Ja ho tè tot sobre la taula. (*Surtint.*)
BLAY. Bueno, noya; aixís m' agrada.
Si vols, ja te 'n pots anar
á dar un vol un xiquet.
ESP. No 'n tinch ganas.
BLAY. ¿Y 'n Joanet?
ESP. Lluny d' aqui no pot estar.
Ara l' he vist ab l' Anton
qu' atravessaba la plassa
ab lo ram.
BLAY. ¡Vès 'l ganassa!...
Y encara ha d' aná á la font.
Quan vingui, ja l' hi pots di.
ESP. Molt bè diu.
BLAY. Y si algú vè,
digas qu' aviát sortirè,
y avísam si es en Martí. (*Se 'n vá.*)

ESCENA II.

ESPERANSA, sola.

Perdi cuidado...—¡Oh, cor noble!
No abriga mes que bondat:
es un poch brusco, es vritat;
pero es lo millor del poble.
Sense possehir riquesa
que l' obligui á estar alerta,
sempre 'l trova ab la má oberta
lo clamor de la pobresa;
y ab un valor sens igual,
que en tots sos actes se marca,
lo velámen de sa barca
sempre busca 'l temporal:
que al senyalar las esquellas
que la tempesta s' acosta,
la que primer deix' la costa
es la barca d' en Torrellas;
y á la mort fins posant mida
entre mitj de las onadas,
ha salvat moltas vegadas
de pobres náufrechs la vida.
—¡Hermòs dia se 'ns espera! (*Mirant á fora.*)
lo sol caldeija la platja,
y no hi ha ni un sol celatje
passeijant la blava esfera. (*Torna á l' escena.*)
Y avuy deu surtí en Martí
segons m' ha dit en Joanet...
Si tinguès lliure un ratet
voldria véurel sortir.
¡Quina sort tè la María
de ser per ell estimada!...
Crech qu' estich enamorada
tambè d' ell, y no ho voldria.
Bastant sufreix lo meu cor
per mes dolor afegirhi...
¡No anyadiu aquest martiri
á los que ja tinch, Senyor!...

ESCENA III.

ESPERANSA y EDUARDO.

EDU. Que Dèu la guart. (*Entrant.*)
ESP. Dèu lo guart.
EDU. (Lo qu' es aquesta no es ella.)
¿Viuria aqui Blay Torrella?
ESP. Aqui viu.
EDU. ¿Tal volta es tart
per trovarlo? Tornarè...
ESP. No; á dins acaba de entrar,
y si no 's vol molestar
un ratet, lo cridarè.
EDU. No tinch cap inconvenient
en esperarlo una mica.
(La María es més bonica!)
¿Y... están tots bons?
ESP. Per 'l present...
EDU. Y la María, ¿qué tal?
ESP. Per ara, sens' novetat.
EDU. Molt hermosa, ¿no es vritat?
ESP. Com un ángel.
EDU. No está mal.
La vaig veure una vegada
quan váren aná al Masnou
ab en Blay.
ESP. ¿La coneix?
EDU. Prou!...
Es dir, de vista: tractada,
hasta avuy no l' hi tindrè;
puig me vá doná' en Raurich,
qu' es de 'n Blay un gran amich,
quatre mots que l' hi darè.—
Y ¿no s' ha casat encara?
ESP. Encara no.
EDU. Donchs, ¿qué pensa?
Desprès...
ESP. No 's quedará sense.
EDU. ¿Potsè ja hi ha...?
ESP. Cosa rara

no fòra, qu' ella es hermosa,
y no falta en lo jovent
qui son amor ja preten.

EDU. Si; será un... qualsevol cosa...! (*A b despreci.*)

ESP. Es un jòve molt honrat;
y si bè es cert tè pobresa,
tè en son cor molta grandesa. (*A b dignitat.*)

EDU. Algun nen d' aquet vehinat.
Deu buscá en Blay per sa filla
un home de pusiciò,
que tinga...

ESP. No tè ambiciò;
es tan guapa com senzilla.

EDU. Pero may está de mès,
y hasta es mes ben acertat,
si pot ser agermanat
junt ab l' amor, l' interès.

ESP. Son dos cosas tan distintas,
que hasta 'sent agermanadas,
al fi 's trovan separadas
com dos oposadas tintas.
Y serian mos parés
ab tractes d' aquest tenor,
que amor s' unís ab amor
y ab l' interés, l' interés.
Jo no ignoro que ja es tal
la set d' or d'avuy en dia,
que l' amor es tonteria,
que sols se mira 'l caudal;
que ans de pregunta primè'
si la persona es honrada,
si es rica, l' has acertada,
y ets un ximple si no tè.
Mes no li causi estranyesa
si, plena de fé. li dich
que val molt mes un cor rich,
que no una pobra riquesa!

EDU. No sè dels dos qui va errat.
La cuestiò es d' alguna monta.
Ja veig que vosté no es tonta.

ESP. ¡Y vosté algo espavilat!....

EDU. Pero miro que 'l temps passa.
¿Sab que faré? Me 'n 'niré
y dintre poch tornaré.

ESP. Si vol que l' avisi!...

EDU. Massa
que 'ns veurem, y jo entre tant
aniré per altre intent.

ESP. Si vol, l' aviso al moment.

EDU. No; jo veuré mentres tant... (*Ruido en lo carrer.*)
¿Qu' es axò? (*Mirant á fora.*)

ESP. Es en Joanet,
un pobre noy esguerrat.

EDU. ¿Potsé es un que n' he trovat
jeperut...?

ESP. Si, senyò; aquet,
que sempre 'l fan enfadar.

EDU. Es que... bestia senyalada
diverteix.

ESP. (¡Vaya...! M' agrada...!)

EDU. Hasta luego. (*Se 'n vá.*)

ESP. ¡Quin parlar!
No 'ns uneix la simpatia
ab aquest senyor, no tal.
Dèu permeti que cap mal
l' hi resulti á la María.
No sè, no 'm fan bona olò'
las rahons del jove aquet.—
Vamos, ja veig en Joanet.
Surtirè un poch. (*Se 'n vá.*)

ESCENA IV.

JOANET, noy jeperut, vestit de mariner, ab un ram al coll; PERE, PETIT y altres noys que 'l molestan.

PERE. ¡No, home, no!

JOAN. Vamos, no 'm feu mal-bè 'l ram,
ò sino crido á 'n Martí!...

PERE. ¿Qui te 'l toca?

JOAN. Tú.

PERE. ¿Jo?

JOAN. Si.

PERE. Ha sigut aquet.

JOAN. ¡Carám!
Tè, ja no sembla un ram nou;
vés com me l' heu desfullat.

Y aixó qu' avuy l' he estrenat.

PERE. No l' hi toqueu.

JOAN. ¡Oh, si, prou!
y tú has sigut lo primer.

PERE. He sigut jo, tens rahò.

JOAN. L' any que vè durè palmò.

PERE. Ja ets molt gran.

JOAN. ¿Qué n' has de fer?

PERE. Que no 'l deus dur.

JOAN. Jo 'l vull dú'.
¿Tú me 'l pagas?... ¡Ara si...

PET. Pero te 'l paga en Marti.

JOAN. Bueno; tú, cúidat de tú!

PET. Donchs jo no me 'n vull cuydár.

JOAN. Deixa: ja 'm vindreu á dì
qu' us conti alló.

PET. ¡Ay, si, si!
Còntaho....

JOAN. No, no hò vull contár.

PERE. Vamos; no 't dirém res mes:
esplíca'ns lo teu viatje.

ESCENA V.

Los mateixos y BLAY.

BLAY. ¡Aire, noys, cap á la platja!
ja conversareu desprès.
Tant burgit ja 'm tè recúyt?
Per vosaltres may es tart.

PERE. Es que...

BLAY. ¡Arri, á tirá l' art!
sino vindrém tots vuyt.
(*Tots fujen menos Joanet.*)
Y tú, ¿qué fas ab lo ram?

JOAN. Ara 'l venia á desar.

BLAY. Y á la font ¿quant hi has d' anar?

JOAN. ¡Ara hi anirè! ¡caram!...

BLAY. ¿A quin' hora han benehit?

JOAN. Encara no fa mitj' hora.

BLAY. ¿Si?... Vèstemen de la vora!

JOAN. Es que...

BLAY. ¡Un rabe fregit! (*Se 'n vá Joanet.*)

No fents'hi á cops de rebench
á fé no se 'n pot surtí.
¡Quina quitxalla!... Aixó si:
tots á demunt mentres vench.
Casi val mes navegar
que se á n' aqui pescadò:
no es guanya; mes... ¡Dèu n'hi dò!
no dona molt lo pescar.

ESCENA VI.

BLAY y MARTI que surt vestit ab alguna elegancia, y deixa un pom de clavells damunt de la taula.

MART. Dèu vos guart, Blay.
BLAY. Dèu te guart,
Martinet; ¿qué hi ha de nou?
MART. Poca cosa.
BLAY. Be ho sé prou,
y tú t' ho havias callat!
Ja m' ho ha dit la Manela.
¡Aire amigo!... Tens fortuna:
ja sè que á dos quarts de una
's fá 'l Sant Jordi á la vela.
MART. No 'm dona molta alegria
estar tants dias ausent:
ja sabeu que estich content
sols quant veig á la María.
BLAY. ¡Borrango! ¿Ja estás segú
de que t' estima?
MART. Ara si;
pero l' ausencia...
BLAY. ¡Martí!... (*Reprenentlo.*)
MART. Es tant nena...
BLAY. Tot es hu.
Vaja, no 't fassis de pega,
perqué 'l seu amor es tant,
que del berganti mes gran
no cabria en la bodega;
y si aixis jo m' esplico
es per lo que he reparat,
y un amor de aquet calát,
Martinet, no se 'n vá á pico.

MART. ¡Ojalá tingueu rahó!
puíg que solsament aixis
puch en lo mon ser felis.

BLAY. Si, home; no tinguis po,
que 'l véuret aixis m' atipa.
¿Duptá tú del seu amor?
Tindrias mes negre 'l cor
qu' el fondo d' aquesta pipa.

MART. Perdoneume.

BLAY. ¡Bah! ja está.

MART. ¿'M perdoneu?... gracias, Blay.

BLAY. No hi ha de qué; pero may
me tornis aixi á parlá.
¿Y l' oncle?

MART. Sols allò m' dona.

BLAY. Vaja, qu' es ser molt avaro.

MART. Milló direu algo raro.

BLAY. 'Sent tan rich...

MART. Tant se m' endona.

BLAY. Si tú l'hi haguessis costat
molts dinés, no fora estrany;
pero encara no fa un any
que casualment l' hem trovat.
Pero lo mateix que ré.
Es vritat que en lo moment
va voler fer testameut
á favor teu.

MART. ¿Y donchs qué?
¿qué no ha fet prou? ¡Oh! no es bo
que tant la corda se estiri.

BLAY. ¿Que s' ho endurá al cementiri?
¡No faltaba mes qu' axó!

MART. Si m' hagués vist de petit
ja mes carinyo m' tindria.

BLAY. ¡A fe de neu no ho voldria!
es dir que t' agués recullit;
perque llavors m' privaba
aquells ratos de ventura
que quant érats criatura
ton genit viu 'm donaba.
Com tú, no n' hi havia tres:
xafabas lo castellá
com un guarda,... ¡Quin parlá!
sempre 't duya pels cafés,
y allí damunt de las taulas

ab la noya de ca 'n Jan,
te feya fé 'l comediant,
y deyas unas paraulas!...
Tú feyas de Trovadó
y ella feya de Liunor
y quant cridavas «traidor»
á D. Nunyo qu' era jó,
s' alsaba un repicament
que tot alló s' ensorraba,
y tothom m' aconsellaba
que 't fes cómich.

MART. ¡Pobra gent!

BLAY. Es qu' hagueras surtit bó:
ets ben plantat, bunicoy,
tens bon pico; pero, noy...
'ns faltaba lo milló.
D' aixó tú no te 'n recordas.

MART. Ne tinch una xica ideya.

BLAY. ¿Veus? la dona sempre m' deya:
«ensenya en Martí á fer cordas,
qu' es un ofici que dòna
y ab aixó may patirá;»
pero al fi vaitj dirli:—«¡Bah!
vull portarlo á Barcelona,
y ja qu' es viu 'l xicot
encara que 'm sacrifiqui,
vull que mon cunyat me 'l fiqui
á la llotja per pilot;
que en allí si be s' educa,
com crech qu' ho fará en Martí,
pot ser que á temps á venir
sigui un Gravina, un Charruca.»
Pero ja ho havia dit:
prompte en vaitj desenganyá,
puig per sé algo s' ha d' aná
per obligació á Madrit,
y qui no té del que llú,
qu' en francés se 'n diu «arjant,»
en lloch de guerra, mercant
ha de ser com ara ets tú.
Alli uns quants anys vas estarhi,
y quant vas torná á Lloret
semblavas un senyoret,
sabent mes que 'l calendari,
mes que l' hereu del molí.

Com que m' ho va di 'l rectó
qu' es un home com «il fó.»
(*Joanet que passa ab los cantis.*)

JOAN. (Si no sigués tant carlí.)
MART. Si la mare y ma germana
tingues al menos...
BLAY. ¿Qui sab?
l' esperansa...
MART. No n' tinch cap.
BLAY. Aixo si, la tramontana
era forta com hi ha neu.
Si á 'ne 'l acte de doblar
la punta, no vam petar,
va sé un miracle de Dèu.
MART. ¡Pobre mare!
BLAY. A cops de malls
varem romprer l' obra morta.
La mar venia tan forta,
que 'ns tapaba 'ls emburnalls.
¿Y la fragata?... ¡pobreta,
com patia! A fé, torment
donaba, qu' era ab lo vent
cada drissa una corneta.
No he vist xubasco ab mes rabia:
¡vaya un modo de bufar!
á un home se 'ns va emportar
de la verga de la gabia:
entre mitj de las onadas
'm sembla que encara 't miro,
y si pe'l peu no t' estiro
las habias ben contadas.
¡No van perdre pocas naus
aquells dimonis de vents!
¡Si nosaltres per moments
nos veyam á can pistraus!—
Mes deixém corre ara aixó.
¿Be 'ns veurem, éh?
MART. ¡Jo diria!
Ara espero á la María
per dirli...
BLAY. No ho diguis, no:
Martinet, ets un pollastre...
¡Bah! jo me 'n vaitj á esmorsar,
qu' es molt facil naufragár
si no 's porta un poch de lastre.

Mírala; aquí ve,.. ¿que tal? (*Mirant dins.*)
¡y quin brillo! ¡com maneija!
Sembla un llaút cuan capeija
las ratxadas d' un mestral.

ESCENA VI.

Los mateixos y MARIA.

MAR. Martí.
MART. ¡Maria amada!
(Qu' hermosa, y que seductora)
BLAY. ¿No que sembla una senyora?
Sempre vá tan ben planxada...
MAR. Pare...
BLAY. A mirarte no gosa.
MAR. ¿Ja m' has dut aquells clavells?
BLAY. (¡Bah! jo me 'n vaitj, perque 'ls vells
no fem aqui sino nosa.) (*Se 'n vá.*)
MART. En aquí estan... Abur, Blay.
MAR. Y que son bonichs ¡carat!
MART. Ja n' hi ha algun de trencat.
MAR. No tinguis pena; aixó ray.
MART. Pren solament l' intenció:
ja sé que 'l ram no es bonich.
Lo dia que sigui rich
te 'n daré un de milló.
MAR. ¿Tant m' estimas?
MART. Com lo peix
estima l' ona salada;
com lo náufrech l' ensenada
que salvació li ofereix.
Quant en nits de blanca lluna
está la nau retratada,
com si estigués capbusada
de sota del tranquil mar,
dormidas las tramontanas
al cant de la dolsa brisa,
qu' apenas las ayguas rissa
ab sos mantos al pasar,
mentres en las escotillas
la guardia cántichs entona,

que allá en la cambra ressona
y que l' espay repeteix,
un suspir l' ánima exhala
qu' una historia d' amor porta;
y mentre 'l vent se l' emporta
muda l' ánima l' segueix.
Y ab dolsa melancolía
que ab recorts al cor enganya,
recolsat sobre la canya
estench la vista en lo mar,
y en son llensol trasparent
com de fina argentería,
veig la sombra de María,
de mon adorat torment.

MÁR. ¡Oh Martí! si mon amor
pogués premiar ton afan,
cregas te 'n daria tant
fins que 'm quedés sech lo cor.

MART. Gracias nena, y si tingués
jo aquells sérs tan estimats
en aqueix mar sepultats,
no envidiaria res mes...
Mes ¿qué dich? ¡Oh, si!... voldria...
y per poderho lográ,
daria tot cuant hi ha
en lo mon: si, si, María,
honra, vida, gloria, amor
en pos de lo qual camino
per trová 'l vil assessino
del meu pare.

MAR. ¡Oh, quin horror!

MART. No, no la passará mal
si un dia ma rabia 'l trova.

MAR. Pero si no tens cap proba
¿cóm trová aquest criminal?

MART. Una 'n tinch, una, María,
que á ningú l' he ensenyada,
y que la porto guardada
com joya de gran valia,
Quant obehint al destino
mon pobre pare caigué,
de la butxaca un papé
l' hi va caure al assessino:
té, en aquest reliquiari (*L' hi dona.*)
fá temps lo porto guardat:

éll, y 'l cabell adorat
es lo que conté 'l sagrari;
firmat per un Blay se trova;
l' assessino es deya així,
pot ser que á temps á vení
útil sigui aqueixa proba.

MAR. ¿Y perqué me 'l donas ara?
¿que acás tú no 'l pots guardar?

MART. Avuy 'ns fem á la mar,
y no sé lo que 'm prepara
la sort, que llarch es lo viatje
y un poch capritxós lo vent,
y podria el document
endúrsen alguna ratxa.

(*L' actor deu significar que 's podria perdre 'l barco.*)

MAR. Martí...

MART. . ¿Perqué ploras ara?

MAR. ¿M' ho preguntas?

MART. Déu ho vol.
Pero 't deixo per consol
LAS RELIQUIAS D' UNA MARE.
Dos trenas hi ha entrellassadas
en remot pays teixidas:
per sas mans fóren unidas,
per sos ulls fóren mulladas;
¡Pobre mare!... ¡pobre nena!
sota las onas saladas
dormiu tal volta abrassadas
en un llit de fina arena;
cementiri universal
en ahont ni una creu se trova,
tela de líquida roba
es ta urna funeral.
¡En va podrá l' amargura
d' un cor que busca ab desfici
en ton cendal, ni un indici
trovar d' una sepoltura;
ni del xiprés al rumor
enviá al cel santa plegaria,
ni la llosa funeraria
una llágrima d' amor!

MAR. ¡Oh, Martí! si tú sabias
lo que 'm resulta al pensar
que consol no 't puch donar,
crech que compassió 'm tindrias.

Pero potsé com á tú
del cel la ma 'ls vá amparar

MART. Las haguera trovat ja.

MAR. ¿No dius que com lo teu du
un medallon ta germana?

MART. Ja no...

MAR. No pensis cap mal;
tal volta ab aquest senyal
las trovarèm; ja tens gana
de que m' enfadi, Martì.

MART. ¿Qui? jo no, María amada;
no 'n parlem si no t' agrada;
tens rahò, això 'ns fá entristí.

ESCENA VII.

Los mateixos y JOANET.

JOAN. Martí, diu 'l senyò Mas
que... ¡Ara no me 'n recordo!

MAR. ¡Quin xicot...!

MART. ¿Qué vaji á bordo?

JOAN. Crech que si.

MAR. ¿Quant marxarás? (*A Martí.*)

MART. Al punt de dos cuarts de una.
¿Que vols venir, Joanet?

JOAN. No.
Dèu te porti á salvació.

MAR. ¿Que no vols provà fortuna?

JOAN. ¿Fortuna? la vaig trová
á bordo la «Magdalena»
y la porto aquì á l' esquena,
que may mes se me 'n nirá;
y 't dich qu' es un ull de col
que, si no creix, se manté
sense regarlo, y que 'm te
en figura de cargol.

MAR. ¿Com vas caure?

JOAN. De la gábia,
lo mateix que una pilota.
¡Y encara varen dir: «sota!»—
Lo pensarho 'm dona rabia.

MAR. ¡Pobre Joanet!
MART. ¡Desgraciat!
MAR. Y trencarse l' espinada.
JOAN. Si; l' espina y l' arengada,
tot ho tenia trencat.
Semblaba un d' aquells ninots,
que venen allí á ca 'n Gil,
que 'ls penja pe 'l ventre un fil
y que hi jugan los xicots.
MAR. ¿Y qui 't va curár?
JOAN. Don Pere,
aquell que té un bony aquí. (*Al front.*)
Es vritat que 'm va afegi,
mes vés de quina manera.
'M donaba uns confitets
que 'n diuhen «Lamupatía,»
y era jo 'l que patia
y no era l' amo, que aquets
lo que son papa-dineros.
MART. Vamos, no insultis la ciencia.
JOAN. Lo que buscan, conveniencia.
¡Quina colla d' embusteros!
MART. ¿Que dius ara? vaja, vaja.
¿Ves si ell ho sab, qué dirá?
JOAN. Ell me 'l va ben aixafá.
MAR. Mira com te cau la faixa.
JOAN. ¡Tan maco qu' era...!
MAR. ¡Home, aixi!
MART. Y no t' enfadis, tanoca.
JOAN. Jo 'ls hi trauria la moca,
¿que vols que 't digui, Martí?
MAR. Qui no du creu...
MART. No pensarhi;
aquet mon...
JOAN. No 'm convenceu;
'ls altres durán la creu,
lo que 's jo, porto 'l calvari.
MAR. Vamos, ves, no te 'n recordis.
MART. Ja no hi ha remey.
JOAN. ¡Tahul!
MART. Me portarás lo bagul
y la maleta al San Jordi.
JOAN. Bueno: ¿que no hi ha esmorsá?
MART. Ves, á bordo 'n trovarás.
JOAN. Lo demanaré á 'n Tomás. (*Se 'n vá.*)

MAR. ¡Quin odi...!
MART. Deixal está.
Ha agafat ell tal manía
que no 's pot fel desistí.
¡Bah! jo me 'n vaig á enllestir,
que 's va fen molt tart, María.
MAR. ¿Ja te 'n vas?
MART. Si, ja me 'n vaig.
MAR. Torna aviat.
MART. Tornaré.
MAR. Y jo entre tant aniré
á omplirten un bot del raig. (*Se 'n va María.*)

ESCENA VIII.

MARTÍ, luego ESPERANSA.

MART. Si ella 'm faltés moriria,
mes me 'n vaig que 'l temps avansa
y no fes tart. Esperansa. (*Surt Esperansa.*)
ESP. ¿Sap si es aquí la María?
MART. A dins acaba d' entrá.
ESP. Bueno; donchs hasta la vista.
MART. Vosté, Esperansa, está trista.
ESP. ¡Jo trista!... S' ho deu pensá.
MART. Fa algun temps ja que reparo
no gasta molta alegría:
¿que tal volta la María
la tracta mal?
ESP. Ni pensarho
MART. ¿Donchs que l' hi pasa? En confiansa
cóntim sas penas: li dich
qu' en mi pot mirá un amich,
un bon amich, Esperansa.
ESP. Gracias Martí: ¿com pagá
tal carinyo may podré?
MART. Ab carinyo, que també
felís ab éll me fará.
Habitants som de la mar,
y, si 'l mal temps no 'ns aterra,
es per saber que aqui en terra
tenim pe 'l nostre resguart

angels, que al contemplá ab pena
del fer vendabal las ratxas,
plorosos van de las platxas
á agenollarse en la arena;
y en allí ab accent divino
que al cel sos ecos envia;
esclaman: ¡Verge María
pietat pe 'l pobre marino!
y al sentir la Reina santa
lo coro de veus hermosas,
crida á las ratxas furiosas
que roncant besan sas plantas;
y las portas diamantinas
del cel s' obran, y olorosas
snrten d' allí peresosas.
las frescas brisas marinas
que recorrént las grans salas
del espay ab cantinelas,
aixugan las blancas velas
ab las puntas de sas alas.
Per ço demano, Esperansa,
de carinyo fraternal,
un plor en lo temporal,
un sonrís en la bonansa.

ESP. Plors podrè darli Martí,
durant los jorns d' amargura;
pero 'l sonrís de ventura
no l' ha fet lo cel per mi:
de sombras idolatradas
sols te recorts la memoria:
¡pobres fullas d' una historia
ab sanch sas lletras trassadas!

MART. Tingui, com tinch jo, confiansa
y no mati son valor,
que no 'ns ha fet lo Creador
per sufrir sempre, Esperansa.
Deixi d' estar afligida,
que pe 'l que sufreix ab calma,
creix en lo cel una palma
ab verdor de eterna vida.

ESCENA IX.

ESPERANSA sola.

Anima meva
que l' amargura
tant temps fa amagas
dintre mon pit,
¿quant tindré horas
¡ay! de ventura
que dulcifiquin
mon cor ferit?
¿Qu' es lo que 'm passa,
que amarga pena
sento aquí dintre
que 'm causa horror?
Anima meva,
¿qué t' encadena?
¿perqué glateijas?
¿será d' amor?
¡No, no, impossible!
¡terrible idea!
no dech sentirlo;
primé morir.
Ell me miraba,
mes ¡ay! no veya
veyent ma cara
mon cor patir.
M' ha dit sufreixi
mon dolo' ab calma,
que luego 'l premi
joyós vindrá,
que allá en la gloria
cèlica palma,
sa grata sombra
fresca 'm dará.—
Donchs pena y calla;
y, si exhalas
en ta agonía
trossos del cor,
¡ánima meva
batent tas alas
eterna vida
busca en la mort! *(Se 'n vá.)*

ESCENA X.

BLAY y EDUARDO.

BLAY. Con que vosté es D. Eduardo...
EDU. Capitá del Volador
y amich íntim d' en Japó.
BLAY. Si, en Raurich: éll va fé 'l Sardo,
lo berganti de 'n Juliá.
EDU. Era un hermòs bastiment.
BLAY. A proba de mar y vent.
EDU. Si, jo 'l volia comprá.
BLAY. A las costas de Guinea
en éll, tres viatjes vaig fe.
'Sentis aquí.
EDU. Ja estich bé.
BLAY. Veurém un poch. (*Treyent una ampolla.*)
EDU. ¿Perqué ho treya?
BLAY. Aixi agafarém delit,
home.
EDU. ¿Que?..
BLAY. ¡Vatua 'l ret...!
EDU. ¿Con que allí viatjes heu fet?
¿y 'l inglés no hos ha sortit?
BLAY. Una volta 'ns va da cassa
á dotse millas de terra
una goleta de guerra.
EDU. ¡Mal com un llamp no l' abrasa!
BLAY. No es que vulgui defensár
lo tráfech de carn humana;
pero que gent inhumana
nom de bons se vulgan dar,
es cosa que 'm don' quimera
y que no puch consentir.
Pero se 'n van penedir.
EDU. ¿Y 'l jefe d' ella, quí era?
BLAY. Mister Súdley crech que 's deya
el comandant del inglés;
llarch com un pal de bauprés,
y mes magre que una teya.
'M va deixá per memoria

aquest magnifich punyal. (*L' hi ensenya.*)

EDU. ¿Caigué?

BLAY. Com un animal,
¡Dèu li haji donat la gloria!

EDU. ¡Hermosa arma!

BLAY. Si per cert.

EDU. Y aquí á la fulla te impresas
en or las armas inglesas.

BLAY. Y 'l mánech es d' esmalt vert.

EDU. ¡Pobre Sudley!....

BLAY. ¡Malvinatje!....

EDU. ¿Hi va haver fandango?

BLAY. Y gras.
Lo borinot del cabás
volguè darnos l' abordatje.
'S va creurer lo ximplet
lligarnos de peus y mans,
'sent com éram catalans
y casi tots de Lloret.
Vam coneixer l' intenció,
y al aná á dar la virada,
l' hi vam tirá una andanada
que 'l vam pusá de guinyò.
Al sentirse la pallissa
crech que 's debia cremar;
puig, sens dir res, 'ns va enviar
dugas balas de colissa,
y orzant llavors á la banda.
y brasiant á babor,
l' andanada de estribor
'ns enjegá.—¡Vaja anda!
—vaig jo dir,—y ¿qué hem de fer?
Promte 'ns enviará aquest tuno
á sopá ab lo dèu Neptuno.
Quant veig que 'n Sadurní vé,
y ab veu ronca com lo mar
quant lo vent l' hi mou soleta,
va dir:—¡Noys á la goleta,
destrals en l' aire, y andar!—
Y obehint lo bergantí
com un caball de carrera,
als cuatre minuts ja hi era.

EDU. Ara vè 'l bó.

BLAY. Ja ho pot dí.
Pocas n' hi ha hagut de mes fortas.

Quant en sed de sanch encesos,
'ns vam mesclá ab los inglesos
al topar las obras mortas...
¡ira de nèu, quin xibarri!
Donaba gust ab la sal
que firmaba la destral
passaports pé 'l altre barri.
Ab son tallant feya trissas
lo que al frente 's presentaba
y de un sol cop s' emportaba
caps de inglés, ternals, y drissas;
y un riu vermell entre tant
pe 'ls emburnalls s' escorria.
A fé de nèu, pareixia
que féyam baldeig de sanch!
Va se una festa acabada:
d' un penol mister Sudley,
mes cap més, ni per remey
en tota la mar salada.

EDU. ¡Si qu' amigo, va anar bé!
no 'ls vau dar mala carena.

BLAY. Penjá 'ls voldria á una entena
del primè fins al redé.
¡Llamp del cel! sas andanadas
contra 'l pobre negre enjegan,
mentres al India gemegan,
pe 'l látigo subjugadas,
un milló de ánimas presas
de just rencor en contra ells,
qu' arrossegan las anells
de las cadenas inglesas.

EDU. Ells diuhen que 'l traficar
es injust.

BLAY. Això son bolas.
¡Just! ¿Y no son espanyolas
las rocas de Gibraltar?
¿Y es això just?... ¡Mala onada!
¡Aprofitar l' ocasió
de, ab la mes gran aflicció,
está la patria postrada!
Mentres ondeji en l' Estret
el pendó del perdulari,
será Espanya un presidari
qu' estreny sos peus un grillet.
D' anarhi un dia tinch ganas:

que 'm donguin gent y un baixell,
y en sos murs deixo la pell,
ó las barras catalanas.
Mes per Dèu més no 'm parlem,
que ja la sanch se m' altera.

EDU. Si, deixeuvos de quimera.
BLAY. Donchs bebemhi.
EDU. Si, bebém.—
¡Amigo, si qu' es bon ví!
BLAY. Es del llegitim de Alella.
Son restos d' una botella
que 'm va regalá 'n Martí.
¿No 'l coneix?
EDU. Ja 'l veuré un dia.
Sé qu' es un xich molt trempat
y que hos 'l heu afillat.
BLAY. Lo casém ab la María.
EDU. ¿Ab la María? (*Sorprès.*)
BLAY. ¿Qué té?
EDU. ¿Us hi heu pensat bè, Blay?
BLAY. ¿Perque haig de pensarmhi?
EDU. May
ho haguera dit, á fé.
BLAY. ¿Donchs en á qué ve això ara?
¿No es en Martí un bon minyò?
EDU. Es molt cert; mes qué sé jo...
Com no te pare ni mare,
ni se sap d' ahont ha sortit...
BLAY. Está vosté equivocat:
éll es fill d' un atvogat.
de 'l Paraguay.
EDU. ¿D' ahont ha dit? (*Sorprès.*)
BLAY. De 'l Paraguay... ¿qué?
EDU. Ja, ja.
BLAY. De don Cosme del Camino.
Lo que té, que un assessino
sense pare 'l va deixá.
EDU. Algun rencor tal vegada...
Carrera es d' alguns apuros.
BLAY. Per robarli vint mil duros
li hi van armar l' emboscada.
EDU. Si; pero naturalment
que, sens pietat ni franquicia,
va descargar la justicia
la má sobre 'l delincuent.

BLAY. No senyó, no, res d' aixó:
va tenir temps de fugí.
EDU. ¿Ningú hi havia?
BLAY. En Martí.
EDU. ¿Y 'l coneixeria?
BLAY. No.
Lo va veure de la esquena.
Sols diu qu' era un mariné
alt.
EDU. Si altre proba no té...
BLAY. No; aixó es lo que 'm dona pena.
EDU. ¿Y ni lo nom d' ell sabeu?
BLAY. Lo nom se sap: es diu Blay,
y á fé que ho sento.
EDU. ¡Aixó ray!
¿qué hi fá?
BLAY. Res: mes ¿qué voleu?
lo dirme 'l nom d' un malvat
no 'm pot ser molt agradable.
¡Be 's podia dir diable
y no Blay!
EDU. ¡Casualitat!
Mes sabé 'l nom es estrany.
BLAY. Segons s' esplica 'n Martí,
á ne 'l acte de fugir
lo va cridá algun company.
EDU. Mes ¿cóm es que 's trova aquí
aquest jove?
BLAY. L' hi diré;
al quedarse sens diné
la familia, va vení
á buscá un parent molt rich
qu' encar viu á Barcelona;
un tal don Ramon Olona.
EDU. Molt lo conech, jo hi estich
sempre en comptes, y potsé
que d' un cargament de suros
m' haigi de dar vuyt mil duros.
Mes... segueixi.
BLAY. Donchs va ser
que trovantse en alta mar
lo barco que 'ls conduhía,
van arreplegá un mal dia,
y per un malehit etsar,
al furor del vendabal

va sossobrá 'l bastiment,
amparantse allí la gent
d' una balsa.

EDU. No está mal.

BLAY. Si; mes una forta onada
sens pensar los va sorpendre,
y á n' en Martí li va pendre
á la mare desgraciada.
Corríam al mateix temps,
nosaltres, quant per babor,
veig un bulto al resplandor
dels fanals del bastiment,
y agafantlo sens pensar
pogué alcansar tal ventura,
veig la pobre criatura
acabantse d' ofegá.
La gran sort va se tení
allí á bordo al senyó Arcís.
Si hasta va se precís
sangrarlo.

EDU. ¡Pobre Martí!

BLAY. Allí va perdre á sa mare
y una pobre germaneta
de tres anys.

EDU. ¡Pobre nineta!

BLAY. Con que ja veu vosté ara
si jo en justicia podré
lo negarli á la María:
á fé cap rahó tindria.—
Miris, á 'n aquí la té.

EDU. Es hermosa. ¡Quina sort!
(¡Y aquest Martí me la roba!)

ESCENA XI.

Los mateixos, y MARIA que 's queda en la porta.

BLAY. Vamos... ¿qué tens vent de proa
que no gosas entrá á port?

MAR. Es que jo, com no sabia
que en aquí 'l senyó hi hagués...
Jo venia... (*No gosantho dir.*)

BLAY. Ja está entès...
EDU. Pot passá endevant, María;
y si per cas fos obstacle,
tot seguit me 'n aniré.
MAR. No, no senyó, ja ho diré;
no es cap secret ni miracle.
Venia á dirli á ne 'l pare
si podia acompanyá
á ne 'n Martí.
EDU. ¿Que se 'n va?
BLAY. Are aviat.
MAR. No, no encara;
mes se 'n vá dintre de poch,
y primer era precís
demaná al pare permís.
BLAY. Veshi; pero jo no 'm moch.
EDU. ¿No hi aneu? ¡quina raresa!
MAR. Vingui...
BLAY. No, no hi vull anar:
allí os veuria plorar
y aixó á mí 'm dona tristesa.

ESCENA XII.

Los meteixos y JOANET.

JOAN. Blay, la Tayona vos crida.
BLAY. Ara hi vaig.
JOAN. M' ha dit l' Esteve...
BLAY. Vosté 's queda á casa seva;
jo tornaré desseguida.
EDU. Com vulgui, cap cumpliment.
Si l' hagués de molestar...
BLAY. Quedis aquí, ¡vol callar!
¡No dich que torno al moment!
JOAN. Diu l' Esteve...
BLAY. ¡Tira avant!
Ja m' ho dirás allá fora. (*Se 'n ván Blay y Joanet.*)

ESCENA XII.

EDUARDO y MARIA.

EDU. Con que vosté la senyora
d' en Martí será?
MAR. Si: quant
torni á venir de viatje.
EDU. ¿Y n' está contenta?
MAR. ¿Jo?
¡no n' haitg d' estar! ¿Perqué no?
Lo que jo sento es la marxa.
Mes ¿qué s' hi fará? ¡Paciencia!
Puig que se 'n vaiji es precís...
EDU. ¿Y éll... ja la fará felis?
MAR. ¿Felis diu?
EDU. (Tinguém prudencia.)
¿Vull dir si l' estima prou?
Com encara es jove...
MAR. ¡Ah, si!
¿Ell no estimarme? ¿en Martí?
EDU. (¡Massa la llaga li cou!)
D' altra sort vosté era digna.
MAR. ¿D' altre sort? No l' entench bè...
EDU. Es que d' en Martí jo se...
MAR. ¿Digui, qué sap?
EDU. Molt benigne
es lo seu cor; té pochs anys
y la joventut l' abona;
mes á voltas una estona
dona horas de desenganys.
MAR. Vosté m' espanta...
EDU. Jo no...
MAR. ¿Qu' ell olvidarme podria?
EDU. Vosté es molt nena, María,
—(ja no va tant mal aixó)—
y «*amor con amor se paga*»
diu un refran verdader.
MAR. Ans que olvidarlo, primer
moriria.
EDU. ¡Vaja, plaga!
¿No seria molt milló

que 'n á mi 'm correspongués?
MAR. ¿Qué?... ¿qué diu?
EDU. Que m' estimés:
¿qué te res d' estrany aixó?...
Ja sab vosté que sòch rich
que la puch fe nadá en or...
MAR. Per comprarme vosté 'l cor
lo seu caudal es molt xich.
EDU. Altras moltas n' hi hauria
que aceptarian contentas.
MAR. ¿Moltas, eh?
EDU. Moltas, á centas.
MAR. ¡Bon matrimoni faria!
Nena que or pe 'l seu cor pren
no pot ser esposa bona,
que, en trovant qui mes n' hi dona,
luego mes tart també 'l vén.
Y home que or d' un cor ofereix
amor no pot demanar.
¿Quin valor li pot donar
si no li dona ell mateix?
EDU. (A pesar del teu orgull
no serás esposa sèva.)
Pensi que...
MAR. Que á casa mèva
ni un sol instant mes li vull.
EDU. (¡Bona idea m' ha assaltat!)
María, pénsishi bé.
MAR. Que nó mil cops li diré.
EDU. Es que miri...
MAR. ¡Hem acabat!—
EDU. ¿Y... si volgués exigirli?
MAR. ¿Exigir diu?
EDU. ¿No ho enten?
MAR. ¿Qué diu ara?
EDU. Lo que sent:
crech que mes clar no puch dirli.
MAR. Jo crech que vosté delira.
EDU. Será del amor que guardo.
MAR. Basta ja, don Eduardo:
jo me 'n vaig si no 's retira.
EDU. Crech que no 's retirará
vosté, ni jo me 'n niré.
MAR. Al meu pare cridaré.
EDU. ¡Bueno! si 'l crida vindrá.

MAR. No l' entench bè: ¿qué vol dí?
EDU. Refrescarli la memoria
podré, contantli una historia
que toca algo á n' en Martí.
MAR. ¿Una historia?
EDU. D' una mort
que 's va fe en lo Paraguay.
L' assessino 's deya Blay. (*Baix.*)
MAR. ¿Qui? ¿'l meu pare...?
EDU. ¡Quina sort!
Sembla qu' al fi 'ns entendrém.
MAR. ¡Això es una horrible trama!
EDU. Moltas provas tinch.
MAR. ¡Infame!
EDU. Pero no 'l delatarém.
MAR. ¡Oh! ¡impossible! no pot ser
lo meu pare un assessino. (*Cridant.*)
EDU. Alsánt la veu, imagino
que l' entrega...
MAR. Callaré. (*A terrada.*)
EDU. Crech qu' es mes ben acertat,
que sino mes prompte 'l pert.
Tenia 'l punyal mánech vert...
es dir, m' ho sembla: han passat
ja tants anys... que la memoria
se 'n ressent.
MAR. (¡Oh, sort fatal!
¡Y encara guarda 'l punyal!)
EDU. ¡Es peregrina l' historia!
Donar protecció á ne 'l fill
havent mort antes al pare.
Ya se vé, es que 'l mal repara
que va fer; es molt senzill.
MAR. ¡Calli per Déu, que 'm fa mal!
EDU. Faré l' que vosté voldrá,
puig que en la sèva má está
la sort da aquest criminal
solament.
MAR. ¡Pobre Martí!
Ara comprench la intenciò:
¿vol que compri son silenci
ab mon amor? No s' ho pensi:
deixar jo á en n' Martí? ¡no!
EDU. Com conegui; indiferent
de tota manera m' es:

sols presentant uns papers
se trovará al delincuent.
També es cosa molt sencilla,
per lo que en lo mon passa ara,
qu' assessini á ne 'l seu pare
per un amor, una filla.
¡Oh! lo qu' es un tendre amant
es hermós, res hi ha que dirhi:
¿qué importa qu' un pare espiri
á un patíbul infamant?
Mes lo que falta saber
es si l' amor d' en Martí
cambiará en despreci si
sab la historia.

MAR. ¡Oh! vosté
té de hiena las entranyas.

EDU. Donchs basta, 'l delataré...

MAR. No; lo que vulga faré. (*Detenintlo.*)

EDU. ¡Tremola, donchs, si m' enganyas!

MAR. ¿Pero las provas?

EDU. Destruhidas
efectuat lo casament
serán.

MAR. ¿Perqué no al moment?

EDU. Es que las tinch recullidas,
y en poder son d' un amich
qu' está en la Habana establert.

MAR. ¿Y també sap?...

EDU. No per cert;
jo sol en l' asumpto estich.
Lo que vaig encarregarli,
que, en cas de que jo faltés,
aquells papers entregués
al tribunal.

MAR. ¡Oh, no parli!
¿Y si per casualitat
disposés Dèu de sa vida?

EDU. Seria en Blay desseguida
á la justicia entregat.
Veji, donchs, si li convé
pregá á Dèu perque no mori.
Pero no, per çó no plori,
que dintre un any hi aniré
y 'm serán restituhidas,
y despues del casament

las romperé íncontinent.
(Fan efecte las mentidas.)—
Pero en Blay vè cap aqui:
dissimuli.

MAR. Si, ho faré,

ESCENA XIV.

Los mateixos y BLAY.

BLAY. ¿Qué l' hi sembla? ¿parla bé?
Se 'n du una joya en Martí.
Ara mateix l' he trovat
y m' ha dit que aqui venia.
¿Que no 't vesteixes, María?
Semblas un rabe encantat.

MAR. Del modo que vaig, vaig bé.

BLAY. ¡A la vela! no 'm fa res.

EDU. Jo daré un vol y després
á bordo me n' aniré.

BLAY. Ja sap, res tinch qu' advertirli;
mani y disposi.

EDU. 'L mateix.

BLAY. Si 's queda menjará peix.

EDU. Avuy no.

BLAY. ¡No sé qué dirli!

EDU. (No es molt bó que 'ns allunyem:
temo que á la despedida...) *(Se 'n vá.)*

BLAY. ¡Vínam aquí desseguida! *(A María.)*
no sé perqué sumiquem,
¡Estarem frescos!

MAR. ¿Qué vol?

BLAY. Que no ploris. ¡Ara si!...
A tú en faltante en Martí
res te pot donár consol.
Ajúdam á arreglá aixó.
¡Bona nina, quins xicots!
Mira, cambía aquets gots
y pórtam aquell vi bó.

(María agafa 'ls gots y se detura á tres pasos de Blay, mentres aquest agafa una carta de sobre la taula y la mira.

MAR. (¿Ell assessino? ¡impossible!
Pero 'l punyal es vritat,
y per un Blay es firmat
lo paper... ¡Oh! ¡aixó es terrible!—
Pero... si no sab de lletra,
¿còm pot ser? Potsé fingeix.
Pero ¿qué miro?... ¡llegeix
la carta de donya Petra!
BLAY. (¿Qué dirán aquets gargots?
No ho podria saber may.
¡Vaja, qu' ets molt burro, Blay!)
¿Y donchs, María; y 'ls gots?
MAR. No... com us veya llegint...
BLAY. ¿Eh?... bó... (Ja m' ha abotxornat.)
Jo miraba...
MAR. (S' ha cortat:
¡éll es!)
BLAY. Vamos; ¡enllestint!

ESCENA XV.

Los mateixos y MARTI qu' entra, ab trage de viatje, acompanyat de JOANET que li porta 'l bagul y maleta, y detrás d' aquet, PETIT y altres xicots que 'l molestan.

BLAY. ¡Vaja, home!
MART. Tinch dos minuts
avans de ficarme al cau.
JOAN. ¡Que tinguem la festa en pau! (*A 'ls noys.*)
Minyons, no sigueu tossuts.
MAR. (Casi á acostarme no goso.)
BLAY. Ja m' estaba impacientant.
MART. (¡Pobra María!)
BLAY. (*Presentant un got á Martí.*) En avant.
MART. Primé vos.
BLAY. No m' hi oposo. (*Béu.*)
Ara á tú 't toca, Martí.
JOAN. Petit, t' espavilaré.
MART. 'N poseu massa.. . (*A Blay, pe 'l vi.*)
JOAN. (*Pega una puntada á Petit.*) Donchs té.
PET. ¡No he sigut jo!
JOAN. Bueno, ¡si!

PET. ¡Jeperutl (*Fugint.*)
JOAN. ¡Ah, vago!
BLAY. ¡Arría (*A Martí.*)
qu' es del sellé del rectó!
ESP. ¡Dèu l' ho porti á salvació!
MART. A la salut de María. (*Beu.*)
MAR. Mes resistí 'l cor no pot.
Martí... ¡Ah!
(*Al veurer María á Eduardo que ha sortit á la porta, cau desmayada en una cadira.*)
ESP. !L' Eduardo aquí...!
EDU. Ja, per zarpá al berganti (*Desde la porta.*)
tant sols s' espera al pilot.
MART. ¿Quí sou vos? (*A Eduardo.*)
ESP. S' es desmayada.
(*Tots corren á socorre á María.*)
EDU. Lo primer del Volador.
MART. Don Eduardo...
(*Se sent una canonada.*)
EDU. Y 'l canó
també us porta l' embaixada.
BLAY. Lo mar te crida, Martí.
MART. Pero primé es... (*Senyala á María.*)
BALY. Lo deber.
MART. Teniu rahó, Blay; es molt cert.
Tinch lo deber de seguí.
Mes deixarla en eix estat...
BLAY. L' obligació 't contraría.
MART. (*Desesperat*) ¡Adios Blay..! ¡Adèu, María! (*Se'n vá*)
EDU. Lo qu' es per ara hem guanyat.
(*Mentres surt Martí adelanta Eduardo y aumenta el grupo al rededor de María. Cau lo teló.*)

FI DEL ACTE PRIMER.

ACTE SEGON

Vista de la platja. Al fondo 'l mar tapat casi totalment per las rocas: á la dreta la casa d' en Blay, ab un emparrát á la porta y sota d' ell una taula ordinaria. Per terra coves, coxins, rems arrimats, etc. A la esquerra la casa d' en Martí. Es de nit.

ESCENA PRIMERA.

BLAY, luego IGNACI, PERE y JOANET. Al aixecarse 'l teló se sentirá lluuy la veu del sereno que canta sens distingirse lo que diu, y á poch arrivará en un bòt en BLAY que durá un fanal encés y 'l col-locará damunt de la taula despues de saltar en terra y dir los dos primers versos.

BLAY. Ja ho tenim tot arreglat
per anar ara á la pesca.
(*Reparant en la porta.*)
Vaja, ¡axió si que m' engresca!
ningú encara s' ha llevát.
Y diuhen... «no 'us enfadeu.»
¡A veurer si no n' hi ha
fins per tirarho á rodá!
Si no 'ls cridés, ni á las déu
de segú s' aixecarian.
¡Vaya un modo de dormí!
¡Oh, y ja he vist los d' en Magí

que á la platja 's dirijian!
(*Trucant á la porta.*)
¡Vaja, noys, que ja á redorso
bastánt temps haveu estat!

PERE. (*Surtint.*) Ara surtia. (*'S posa á arreglar coves.*)

BLAY. ¡Ay carat!
¡Aire, jepich! (*Trucant.*)

JOAN. Ara esmorso. (*De dins.*)

BLAY. Jo crech que menja dormint:
¡ves quin' hora d' esmorsar!

PERE. ¿Quin' hora es?

BLAY. Van á tocar. (*Cremat.*)
¡Vamos, Ignaci!

IGN. Ja vinch. (*Surtin.*)
Fresca está la matinada.
(*'S posa arreglar coves.*)
¿Quin vent tenim?

BLAY. De garbí. (*Cremat.*)

JOAN. Casi es massa dematí. (*Surt menjant.*)
Avuy tindrem turbonada. (*Mirant al cel.*)

BLAY. Sempre surts ab bonas novas.
¡Si 'l mar está com un plat!

JOAN. Ja us ho contaré aviat.

BLAY. Vaja, depressa ab los coves
que 's fa de dia al instant:
treyeune ben bé la sorra.

JOAN. M' sembla que us fará córrer
dintre poch rato 'l llevant.

BLAY. ¿Qué?

PERE. ¡Si...! (*Burlantse.*)

JOAN. Jo sé ab lo que m' fundo.

PERE. ¡Oh! tú ets molt inteligent.

JOAN. ¿Vols jugar que cambia el vent?

PERE No fóssis tan vagamundo
á fé no t' ho semblaria.

JOAN. ¡Oh! tú ets molt trevalladó:
per ço 't van dir: «turro no»
quant volias la María.

BLAY. ¡Vaja, Joanet! ¿ja disputas?
y tú també calla, Pere.

PERE. Es ell que 'm busca quimera.

BLAY. Si t' enmascaro m' embrutas,

PERE. Es que...

BLAY. ¡Tórnahi! ¡ay carat!
sempre teniu cuestions novas.

¡Apa, depressa ab los coves!
JOAN. Té, me 'n vaig del teu costat.
PERE. ¡Quin agravi...!
BLAY. Has fet molt be
per acabar las rahons.
¡Apa, depressa, minyons,
qu' avuy tenim molt que fer!
IGN. Jo ja estich llest.
BLAY. Donchs ab ells.
IGN. ¿Qu' heu fet llum á San Arcis?
JOAN. ¿Que ho es avuy?
PERE. ¡Miss, miss, miss! *(Cridant un gat.)*
BLAY. ¡Que netejeu bé 'ls cubells.
(A Ignaci qu' se 'n va.)
¡Vaja, cuita, vèsten, Pere, *(A Pere.)*
y poseuho tot en fatxa
per quant jo vaji á la platja
dintre un rato, que m' espera
l' altra colla fa mitj' hora.
Vaja, té, tira pe 'l dret. *(Ajudantlo á carregar.)*
(Se 'n va Pere.)
¡Gracias á Déu! Tú, Joanet,
t' asentarás aqui fora,
y, si m' demanès algú,
vínam á avisar correns
allá á la platja ¿ja ho sents?
JOAN. Vindrá l' Esperansa...
BLAY. ¡Tú!
l' Esperansa pot cusir
aquellas xarxas, qu' es tart
y 's necessitan pe l' art
dintre un rato; vèslhi á dir. *(Entra Joanet.)*
Déixamen anar, que ja
'm deurá esperar la gent.
Sembla que cambiará 'l vent...
¿Si en Joanet rahó tindrá?

ESCENA II.

JOANET y ESPESANSA, que surt ab xarxas y un fanal.

ESP. Tè, Joanet. *(Dantli un tros de xarxa.)*
JOAN. Vaja ¡m' agrada!
ESP. ¿No m' vols ajudá? *(S' assenta en una cadira.)*
JOAN. Ho farè

perque tú ho manas.

ESP. Ja ho sé.

JOAN. No está poch embolicada. (*S' asse͏nta á terra.*) (*Pausa.*)

(No sé si m' ho deu coneixer
qu' estich d' ella enamorat.)
¡Ay! (*Suspirant fort.*)

EPS. ¿Qué tens?

JOAN. Res... M' hi punxat

ESP. Vès ab cuidado

JOAN. ¡Si aqueixa
feynota es tan endiablada!

ESP. Donchs dèixala: jo ho faré.

JOAN. Es en va.

ESP. ¿Perqué ha de ser?

JOAN. Ja veurás la turbonada.

ESP. No hi fa res: si no hi anem,
un altre dia será.
Pero crech que 'l trevallar...

JOAN. No, no... no simpatisem.
¿Potsé 't pensas que m' enfadas
perque m' diguis vagamundo?
¡No, no, noya; no m' hi enfundo!
ja m' ho han dit tantas vegadas...
En Martí sempre m' ho deya,
quant anávam á pescar.

ESP. ¡Pobre Martí! ¿ahont será!

JOAN. Que tardés tant no m' ho creya.
No sé, ja tanta demora
á mí se 'm fa molt estrany.
¿Jo crech qu' ha complert un any
que n' es lo San Jordi fora?

ESP. Ja l' ha complert, Joanet;
ho duch en aquí apuntat. (*Senyala al cor.*)
¡Pobre Martí!

JOAN. Si, es vritat:
al pensar que aquell ximplet...

ESP. No culpo á 'n éll, culpo á 'n ella,
aqueixa iugrata María.

JOAN. Y l' estima. ¡No hay tu tia!
en Martí es á la paella.
¡Ja se ve! l' hi ha olorat
á don Eduardo calés,
y per ço sens més ni més
á l' altre pobre ha deixat.

Y... ¡vés qui ho havia de dir!
la despedida vas veure;
hasta va tenir que jeure
dos dias.

ESP. ¡Pobre Mortí!

JOAN. Y al cap d' un mès ¡tururut!
com aquell que jira un fardo
la va tombar don Eduardo.
¡Que mal es ser jeperut!

ESP. ¿Y surt per l' Habana avuy?

JOAN. Prega á Dèu que s' ofaguès,
ó que al menos no tornés
en déu anys. ¡¡Uy, uy, uy!! (*Aixecantse.*)

ESP. ¿Qué tens?

JOAN. Que ja estich cruixit.

ESP. Si á terra 't vols assentar.

JOAN. Molt millor que trevallar
prefereixo estarme al llit

ESP. ¡Quin airet mes ofensiu!

JOAN. ¿Airet? jo t' contaré un cuento...

ESP. Hasta m' sembla que fret sento.

JOAN. ¡Ves, escolta aquest que t' diu! (*Se sent un tró.*)

MAR. ¡Esperansa! (*De dins.*)

JOAN. ¿Sents?

ESP. ¡Ja va! (*Responent.*)
S' ha despertat la María (*S' aixeca.*)

JOAN. ¡Tens rahó avuy, jo diria!
¿No veus que 'l maco se 'n va?

ESP. ¿Que no vens?

JOAN. Luego entraré.
Vull estarme aquí una mica.

ESP. Si, fa una nit molt bonica
per quedarse en lo carrer.

ESCENA III.

JOANET, luego **EDUARDO**.

JOAN. ¡Ay, jepich, que 'n vas de errat!
tú que estavas tan orondo...
Creume, noy, busca altre fondo
que en aquest quedas varat.

(*Pensatiu.*) Si no fòs pe 'l mastelero, (*Pe 'l jep.*)
la proa ja pot anar. (*Per la cara.*)
¡Si jo 'l pogués arriar
ó cambiar de derrotero!
¡Pero nada! está aferrat,
y l' amor diu: ¡en avant!—
Si 'l tingués aquí 'l devant
ja me l' hauria aixefat. (*Cremat.*)
¡Quant penso que de Lloret
era 'l noy mes aixerit...!
¡Si 'm feyan anar vestit
cada Corpus d' angelet!
Portaba unas alas blavas
que costaban dotse pelas,
un vestit groch d' anticuelas
y un pantalon blanch ab trabas;
un manto tot plè d' escuts
que me 'l brodában las monjas
y un mocadó de taronjas
per donar als coneguts.
¡Qué!... Si no 'm veyan encara
que eixian per tots cantons,
y... ab l' humitat dels patons
¡me regalaba la cara!
¡Y 'm lluhía, esta clar,
ab aquella clara d' ou!
Semblava un angelet nou
acabat de envernissar.
(*Salta Eduardo d' un bot y s' acosta á la escena.*)
Ja tenim aqui 'l mussol: (*Vejentlo.*)
si 'l pogués matá ab la vista...

EDU. ¿Ja no m' segueixes la pista?

JOAN. ¿Quí? ¿jo? no: ja que ella 'l vol,
¿perqué l' haig de perseguir?
Ara sols nos faltará
lo veurer com ho pendrá
quant arribi l' altre aquí.

EDU. 'T dich que 'm fa molta pòr.
¿Qué fará l' aucell de niu?

JOAN. ¡Feuli plassa, noys, fugiu,
que ja ha arribat lo Samsò!!

EDU. Sembla que molt t' interessas
en las cosas d' en Martí.
Si m' ha preferit á mí...

JOAN. Si, valentse de baixesas;

fentli veure á la María
que 'n Martí es un cualsevol,
que no té pares...

EDU. ¡Mussol!
¿y no es vritat?

JOAN. ¡Felonía!
¡Aixó ja de ratlla passa!
Y encara que no 'n tingués,
lo cor de 'n Martí val més
que tota la sèva rassa.

EDU. Noy ¿que vols rebre?

JOAN. ¿A n' á mí?
¡No ho vull creure...! ¿qué fará?

EDU. Donchs calla la boca.

JOAN. ¡Cá!
Sols la fa callá en Martí.
A ningú més l' hi aguanto
tocant ma delicadesa,
que, encara que tinch pobresa,
tinch honor.

EDU. Rebrás un tanto
si d' aquí aviat no te 'n vas.

JOAN. Aixó ho veurèm. (¡Fastigós!)

EDU. ¡Ahont s' es vist aquest mocós!

JOAN. Vostè ho será, marranás.

EDU. ¿Que has dit ara? (*Amenassantlo.*)

JOAN. Lo que sent. (*Ab pór.*)
Y aixís y tot esguerrat
porto un ferro aquí al costat
que no aguanta atreviment.

EDU. Creume, vèsten, ja t' ho he dit. (*Dominantse.*)

JOAN. Donchs jo no me 'n vull anar.

EDU. (¿Qué farè d' aná á pegar
á un... que se jo... tan petit?)

ESCENA IV.

Los mateixos y MARIA que surt de la casa.

MAR. Joanet... ¿qu' era, que cridábau?

EDU. ¿Quí, nosaltres? T' equivocas.

JOAN. Ni hem obert tant sols las bocas. (*Se 'n vá.*)

MAR. Me creya que us barallavau.
EDU. T' has enganyat: jo venia
á despedirme.
MAR. ¿Quant? ¿ara?
EDU. Si: ja he vist á lo teu pare.
Dintre poch zarpém, María.
Y quant torni de l' Habana
ta paraula has de cumplí
MAR. Está bé. (¡Pobre be mi!)
EDU. ¿Y serás sempre tirana?
¿No podré de tendre amor
sentir un mot de ta boca?
¿Es dir, que será de roca
sempre per mí lo teu cor?
MAR. Vos dono cuant vos puch dá;
que mon cor lo té ¡ay de mi!
lo pobre órfan.
EDU. ¿En Martí? (*Ab despreci.*)
MAR. Y per vos sols tinch la má
y una honra inmaculada
que tranquila en mí reposa;
y quant sigui vostra esposa,
sabré ser esposa honrada.
Però anirém lluny d' aquí.
EDU. Si vols, als confins d' América.
MAR. Hasta allí la cadavérica
sombra veurè d' en Martí.
EDU. ¿Tant l' estimas?
MAR. Que sens ell
es un torment l' existencia.
EDU. Diuhen que ab temps y paciencia
tot recort se 'n va al burdéll.
MAR. ¿Perqué, si tant m' estimeu,
admeteu mon sacrifici?
¿No sabeu que hi há un judici
del qual no us escapareu?
EDU. Llarch es lo plasso.
MAR. Mes vè.
EDU. Si, pero fins qu' ell arribi
no ha de fer, no, que jo 'm privi
de darme gust, no ho farè.
A mes, que jo crech que Dèu
no 'n sap res.
MAR. La llengua impía
deteniu. (*Tró terrible.*)

EDU. ¿Perqué, María?
MAR. ¿No sentiu la seva veu?
EDU. Lo que sento es la tronada
que 'm diu que deixi la terra:
mar en fora no m' aterra
la negra tamborinada.
Mes potsé que sens pensá
mala jugada 'm prepara:
ja saps, la mort del teu pare
á la meva seguirá.
Prèga, donchs, á Dèu, Maria,
que 'm dugui á bon salvament.
MAR. ¡Y encara hi ha mes torment!
EDU. Adèu, hasta un altra dia. (*Se 'n va.*)
MAR. Y la serrasson avansa... (*Mirant al cel.*)
EDU. Donchs á bodas me convida.
MAR. ¡Protejiuli, Dèu, la vida!
¡quina pòr tinch! ¡Esperansa! (*Cridant.*)

ESCENA V.

ESPERANSA y MARIA.

ESP. ¿ Qué demana?
MAR. Encen lo ciri
de la meva calaixera,
que m' apar que se 'ns espera
molt mal temps. (*Se 'n vá Esperansa.*)
Sento un martiri...
Posarse avuy á la vela
guanyant d' aquest modo 'l vent!...
M' assalta un pressentiment:
al pensarhi l' cor se 'm gela.
¿Voldria ma desventura
clavar á mon cor tal dardo?
Si avuy trovés l' Eduardo
en la mar sa sepultura...
¡Infame! ¿Tanta máldat
la má del cel ha permès?
¿Quin pecat hauré comès
que així m' hagi castigat?

ESCENA VI.

MARIA, BLAY, PERE, IGNACI y JOANET que vènen de la platja ab los coves, rems, etc.

BLAY. ¡Ajá! Deixemho per ara.
IGN. Aixo prompte passará.
MAR. (Si li pogués destorbá...
Si, me n' hi vaig... ¡Ay, 'l pare!) (*'S fica dins.*)
IGN. Jo crech que no será rés.
BLAY. L' horizon está carregat
de celatjes.
PERE. Acabat
será ans que tòquin las tres.
Això es una turbonada...
JOAN. Del modo que vé se 'ntorna (*Burlantsen.*)
PERE. ¡Sembla que parlis ab sorna!
JOAN. ¿Quí t' ho diu?
BLAY. ¡Vaja, m' agrada!
Sempre sembleu gat y gos.
PERE. Perqué comensa.
BLAY. ¿Qué?
JOAN. Es éll.
¡Ós pelut, burro...! (*Baix.*)
PERE. ¡Camell! (*Id.*)
JOAN. Me diu camell (*A Blay.*)
PERE. Me diu ós. (*Id.*)
BLAY. ¡Anèusen al votaban!
IGN. Donchs perque 'm busca.
JOAN. Que no.
IGN. Ara surt lo Volador. (*Mirant al mar.*)
¡Y com l' apreta 'l llevant!
BLAY. Ja comensa á dá' abordadas.
PERE. Donchs jo no 'l veig.
JOAN. Tens bons clissos.
IGN. Surt ab dos faixas de rissos,
y las majors aferradas.
BLAY. ¡Dèu li donga bon viatje!
TOTS. Amen.
JOAN. Si 'm cregués á mí,
no crech que tornés aquí.
BLAY. Si cambia 'l temps á la platja

feu tots cap.
IGN. No tingueu pòr.
PERE. ¿Vols vení tú, Ignaci?
IGN. ¿Ahont?
PERE. Farém obrí á n' en Simon.
IGN. ¿Que pagas?
PERE. ¡Bah! ¿perqué no?
BLAY. No aixequem 'l colse gaire.
IGN. ¡Ca, qu' es cas!
BLAY. Es que us conech.
PERE. ¡Recristo! ¡quin espetech! (*Tró.*)
IGN. Es mar en fora.
PERE. ¡Quin aire!
JOAN. ¡Apreta! (*Vent.*)
IGN. ¡Malo va!
PERE. ¡Andar!
IGN. Lo temps se posa de marca.
BLAY. Si piqués molt, safa barca,
tots á bordo y á la mar.
JOAN. No pas jo.
IGN. Ab tú no hi contem:
ets molt cobart.
JOAN. Be; milló.
PERE. ¿Que no vens á ca 'n Simó?
IGN. Vaja, tira barra, anem.
(*A Joanet.*) ¿No vens? (*Se 'n van.*)
JOAN. No; vaig á esmorsá.
BLAY. Aquest sempre menjaría.
¡Quin golafre! ¡Eh, María! (*Cridant.*)
¿Qu' ets llevada? (*María, sortint.*)
MAR. Temps fa ja.
JOAN. Vaig á veure si algo 's cou. (*Se 'n va.*)
BLAY. Es estrany tan dematí. (*A María.*)
¡Ah! ¿l' Eduardo, ha estat aqui?
MAR. Si, senyò; ahí á las nou.
BLAY. Avuy te dich.
MAR. Un xiquet.
BLAY. María, no 'm mortifiquis;
creu, noya, no t' emboliquis,
que jo vull en Martinet.
MAR. Pero si á mí no m' agrada.
BLAY. Donchs t' ha d' agradá: ¡jo 't flich!
¡aixó si qu' está bonich!
MAR. ¡Jesús, y cuan desgraciada...!
BLAY. Pero, noya, ¿no comprens

que fas una acció poch noble?
¿Qué pensará tot lo poble
si mira que á en Martí véns?

MAR. Si 'l poble poguès compendre
tot lo valor que 'n treuria,
tal volta també 'l vendria
per lo preu que 'l tinch de véndre.

BLAY. ¿Que vols dir que hi ha algun misteri
que t' obliga...?

MAR. Jo no ho dich:
á mes de estimarlo, es rich...

BLAY. Creeh qu' has perdut lo senderi,
ó mes aviat t' ha donat
una beguda infernal,
Si fòs cert...

MAR. No penseu mal...
¡Si tot lo que m' ha pasat
es natural! té riquesa;
si no es molt jove, no es vell,
y en Martí no pot com ell
donarme gust y grandesa.

BLAY. No abusis del meu amor,
que, encara que gran, té fi;
y tindrá de se 'n Martí:
t' ho juro pe 'l meu honor.

MAR. Sols cavar ma sepoltura
lograreu ab vostre afan.

BLAY. ¿Vols dir que l' estimas tant?

MAR. Sols éll me pot dar ventura.

BLAY. (Hi tindrè al fi qu' accedir.
¿Pero, y l' altre? ¡Llamp de neu!)

MAR. (¡Déume mes forsas, Dèu meu
que ja 'm sento desfallir!)

BLAY. (M' sembla que l' he afligida.
Ja se vè, ¡estimantlo tant!...)
Ara sí apreta 'l llevant:
ficat adins desseguida.
La mar s' altera. (*Mirant al mar.*)

MAR. Tinch por.
¡Ay, Dèu meu! ¡quin temps tant cruel!
no permeti pas lo cel
que naufragui 'l Volador.

BLAY. Vésten, ves á descansar.

MAR. ¡Verge de la Bonanova! (*Entra.*)

BLAY. Si prop de la costa 's trova

temo pugui embarrancar...
Lo vent se desencadena;
presenta 'l mar mal cariz;
del cel lo estrellat tapiz
tapan los núvols: ab pena
surtirán d' aquest tropell,
puig porta 'l temps mala marxa.
Dèixam acostá á la platja (*Se 'n vá.*)

ESCENA VII.

JOANET, luego BLAY.

JOAN. Jo crech que hi deixa la pell.
¡Me 'n alegro! Això es un cástich
de Dèu; ja m' ho presumia.
Si ho sento es per la María;
lo qu' es éll me feya fástich.
Ja las pagará plegadas;
l' espiació se l' hi acosta:
no hi ha remey, en la costa
l' han d' estrellar las onadas.
¡Bufa. petit! bè bufabas (*Al vent.*)
quant vaig caurer de l' entena
sino... que ho digui l' esquena
del modo qu' ho arreglabas.

BLAY. ¡Quin temporal mes dolent! (*Tornant.*)
Jo no ho havia vist may.
¡Y quina mar!

JOAN. ¡Ola, Blay!
ja tocan á somaten.

BLAY. ¡No me 'n parlis, mal vinatxa!
¡si 'l cel ab la mar se toca!
Ja ni tan sols una roca
's veu en tota la platja.
¡Pobres dels que mar en fora
están per forsa aguantant
aquest temps del votaban!
¿Y María?

JOAN. Allí que plora.

BLAY. No es estrany: si 'l Volador
lluny d' aquí no pot está,

y ab lo mal temps que ara fá
no es estrany que tingui pó.

JOAN. Lo que es la nit es cruel
y mes negra que 'l quitrá.

BLAY. Si, y que prompte plourá
que 's posa molt lleig lo cel.

JOAN. ¡Apreta y passa per alt! (*Tró.*)
¡Quinas descargas cerradas!
¿Deuhen tení á carretadas
la pólvora á 'n allí dalt?
¿Diuhen que fan rodar botas
los ángels cuant trona?

BLAY. ¡Bah! (*Ab regany.*)
vésten á casa, que ja
comensan á caurer gotas.

JOAN. Y vos, Blay, ¿perqué no entreu?

BLAY. Nos haurem de fe á la mar.

JOAN. ¡Es capritxo singular!

BLAY. Es caritat...

JOAN. Com volgueu...
Lo qu' es jo no hi aniria:
aixó es massa esposá 'l greix.
¡Ves si m' menjés algun peix
quina carota hi faria!
—¡Bah! déixam buscá un recó.
(*Se sent una canonada.*)

BLAY. ¡¡Reina del cel adorada!!
aixó es una canonada.

JOAN. ¡Volavèrunt, Volador!

BLAY. Al mar demanan socorro!
Vès á casa en Jep del Plá,
que á la platja m' trovará:
jo á casa d' en Simó corro. (*Se 'n vá.*)

JOAN. ¡Ay, Eduardo! mala estrella
has tingut á fé de nèu.
Si avuy no t' ampara Dèu,
sembla que te 'n fas l' estella. (*Se 'n vá.*)

ESCENA VIII.

MIQUEL, MARIA y ESPERANSA.

MIQ. ¡Blay.!
(*Corrent y trucant á la porta d' en Blay.*)

ESP. ¿Quí demana? (*Per la finestra.*)

MIQ. Sóch jo.
ESP. ¿Qué voleu?
MIQ. ¿En Blay?
ESP. Es fora.
MIQ. Es que 's pert aquí á la vora
lo berganti Volador. (*Canonada.*)
¿No sentiu?
MAR. ¡Reina del cel! (*Al balcó.*)
¿perqué no m' ha volgut creurer?
MIQ. Desde la roca 's pot veure.
MAR. ¡Salveulo per Dèu, Miquel.!
MIQ. Ho veurem. ¿Y en Blay?
MAR. Busquéulo.
Lluny d' aquí no pot está.
MIQ. Si no l' trovo molt será (*Se 'n vá corrent.*)
MAR. ¡Salvéulo per Dèu, salvéulo!

ESCENA IX.

Apareixen pe 'l fondo BLAY, JOANET, IGNACI, MAGI, PERE y mariners ab cordas y demés utensilis de salvació.

BLAY. Porteu cordas... dòm, Petit.
IGN. ¡Recristo, quinas onadas!
PERE. Del barco las canonadas
d' aquest cantò s' han sentit.
MAGÍ. D' aquí un bulto informe veig
cap al Sur, si no m' enganyo.
JOAN. ¡Pobre Lázaro! ja l' planyo
que no está manso 'l safreig.
IGN. ¿Será 'l Volador?
MAGÍ. Es ell
segons se pot distingí.
PERE. Lo vent lo dú cap aquí.
BLAY. Jepich, pórtam lo martell.
JOAN. (La Maria está plorant
sens haver qui la aconsoli:
jo crech qu' haurá begut oli
don Eduardo: ¡endavant!
farem tots los impossibles
per salvarlo, y si no 's pot...

BLAY. ¿Que no l' portas, burinot? (*Ab crit.*)
(*Entra Joanet.*)

PERE. Los cops de mar son terribles.
Me sembla que ab la bocina
ara 'ls he sentit cridá

BLAY. ¿Qui dimontri 'ls entendrá
ab aquest vent qu' amohina?

PERE. Ja 'ls tenim aqui á la vora.

(*Surt Joanet á temps que fá un llampech molt fort, y retrocedeix un poch senyantse.*)

JOAN. ¡¡Uy!!

IGN. Dòm mes corda. (*A Pere.*)

PERE. 'N tinch poca.

JOAN. Prou s' estrellará á la roca
(*Dóna 'l martell y 's coloca sobre una roca.*)
antes que passi mitj' hora.

(*Ruido de estrellarse 'l barco. Tots se giran aterrats.*)

BLAY. ¡¡Adios!! ¡Perduts, Verge santa!
Armem los bots desseguida:
mirar com perden la vida
no es de marinos.

JOAN. ¡Aguanta! (*Ab crit.*)
De 'l costat del bastiment
veig un bulto que 's separa.

IGN. Será la gent que s' ampara
d' algun bot.

BLAY. ¡Malehit vent!

PERE. Alguns nèdan cap aquí.

BLAY. ¡Animo, noys! agafeus
á las cordas ¡Ah! benehits Dèus,
¿qu' es lo que míro?... ¡Martí! (*Ab crit del cor.*)

(*Aixecan del mar quatre mariners á Martí totalment desmayat, y mèntres duran los primers versos lo collocan al mitj del escenari, quedant sols Blay, Ignaci, Magí, Tomás y Joanet. Los demés figuran seguir salvant los altres que passarán pe 'l fondo duhentne un d' estirat.*

¡¡Dèu del cel!! ¿Mort?

IGN. No: respira.
Es nn desmay solament,
y en dantli un poch d' aiguardent...

BLAY. (*A Ignaci.*) Acosta aquella cadira. (*L' assenta.*)

JOAN. Jo hi aniré... (*Pel aiguardent.*)

BLAY. A 'n aquí
á la entrada 'l trovarás. (*Hi vá.*)

Ignaci, vès. Vès, Tomás,
salveu als altres.—¡Martí! (*Cridant.*)
No respón... ¡Corre, Joanet!

JOAN. En olorantlo 'n té prou. (*Ho fá.*)
¡Vaja, no ho dich jo!... ja 's mou.

BLAY. ¡Gracias, Senyor! ¡Martinet! (*Cridantlo.*)

MART. ¿Ahónt sòch?

BLAY. ¿Ahont has de está?
Entre amichs.

MART. Gracias, Magí.
¡Blay... Joanet..! ¿y 'l bergantí? (*Reconeixentlos.*)
¿perdut?

BLAY. ¡Bé! (*Consolantlo.*)

MART. ¿Y 'l capitá?

BLAY. Los altres se 'n cuidarán.
¿Còm te trovas?

MART. Be... no es res:
sols lo trastorn.

MAGÍ. Si, no mes;
no ha vingut de molt distant:

MART. ¡Horrible nit!

BLAY. Si, cruel.

MART. Per mort segú ja m' tenia.
Mes digueume: ¿y la María? (*Ab arranque.*)
(*Aixecantse.*)

BLAY. Pregant pe 'ls náufrechs al cel.

MART. ¡Pobre María adorada!
ella está resant per mi,
y jo estich encara aquí
sens haverla ans abrassada.
(*Vá per anársen y Blay lo detura avergonyit.*)

BLAY. Espera, mes...

MART. ¿Qué? ¿qué hi há? (*Sorprés.*)
No us he vist així jo may;
responeume prompte, Blay;
no 'm volgueu desesperá.
Una sospita m' assalta
que ma alegría s' emporta.
¿Que acás la María es morta? (*A terrat.*)
¿Que tal volta está malalta? (*Ab ansietat.*)
Responeume... ¡Tots calleu! (*Magí se 'n vá.*)
¿Qué ja no m' estimaria?
¿Mes qué dich? ¡Pobre María!
¡Quina blasfemia, Dèu meu!
¿No estimarme, quant mon cor

ab ella tan sols somia!...
¡Perdònam, pobre María,
es abundancia d' amor!

ESCENA X.

Los mateixos, y MARIA.

MAR. Eduardo...
(*Ab gran crit y luego retrocedeix espantada.*)
MART. ¿Qué?... ¿qu' has dit (*Sorprés.*)
qué tant mal aquí m' has fet?
¡Que terrible nom aquest
que m' ha destrossat lo pit!
MAR. Martí...
MART. Digas... ¡digas!... ¿qué?
MAR. ¡Perdó, Martí, per favor!
MART. ¿Que t' perdoni, meu amor?
¿que jo t' perdoni? ¿y de qué?
MAR. ¡Verge pura! Jo, Martí,
á buscarte aqui... venia...
MART. No sé lo que téns, María.
MAR. ¿Quí, jo?... Res ¿qué haig de tení?
MART. ¿Per Dèu, digam lo que t' passa?
¿No t' alegra ma vinguda?
MAR. (¡Verge santa de l' Ajuda!)
BLAY. (Vaja, me 'n vaig: això es massa.)
(*Se 'n vá, y detrás d' ell los demés poch á poch.*)
MART. Tal volta no m' esperabas,
y efecte de la sorpresa
será la teva tibiesa,
MAR. ¿Y tú, de mí t' recordabas?
MART. ¿Qué dius ara? ¿que deliras?
¿Si en tú pensaba vols di?
¿en qué vols que pensi qui
ama l' aire que respiras?—
Pregúntali en aqueix mar,
quantas vegadas al dia
lo preciós nom de María
m' sentí fiel esclamar;
pregúntali en aquest vent
que 'l San Jordi ha destrossat,

quantas vegadas he estat
parlant de tú solament;
pregunta á ne 'ls blanchs estels
quant en las nits de bonansa
la planuria del mar mansa
's torna mirall del cels,
mentres la lluna penjada
com fanal de llum divina
tot lo univers il-lumina
ab sa preciosa mirada,
mentres la brisa adormida
sembla que cántichs entona
y apenas llepa la lona
que jamega dolorida,
pregunta si en eixas nits
del mariné desitjadas,
ahont tornan com las onadas
al pensament reunits
aquets ratos de plaher
qu' aquí en terra se disfrutan,
y que 'n lo servell disputan
per demostrarse primer;
pregúntalshi qué 'ls hi deya
la mèva ánima extassiada,
quant fixa en ells ma mirada
un dòls plor d' 'ls meus ulls queya.
Si no se 'n diu estimar
pensar de contínuo així,
que sé estimar no vull dir;
pero sí que sé pensar.

Mar. ¡Calla, Martí, per favor!
perque cada mot qu' exhalas,
es un gabinet que cálas
hasta 'l puny en lo méu cor.
Olvídam, jo t' ho soplico:
eix amor del teu pit llansa,
que es ja amor sense esperansa.

Mart. Tals paraulas no m' esplico.
¿Que t' olvidi tú m' has dit?
¿que t' olvidi?... ¡Si no puch!
¿no veus que sens tregua duch
ton amor dintre mon pit?
Ara poch quant lo llevant
la coberta 'ns escombraba
ab son alé que aixecaba

d' espuma montanya gran,
doblegantnos las entenas
com tiras de fina canya
y rompent ab forsa estranya
las baulas de las cadenas,
rodejats de cerrasson
com espés núvol de fum,
solsament donantnos llum
del llamp las oscilacions
que com infernals serpents
per los mástils s' enroscaban,
—fatídichs llums que 'ns mostraban
la rabia dels elements,—
ab veu qne la veu s' emporta,
ab marxa que res detura,
en vá donantli la mura,
destrossada l' obra morta,
quant ja l' ánima contrita
preveya 'l moment fatal
y en los plechs del vendabal
sa sentencia veya escrita,
sentia jo ab alegría
xiular sas terribles ratxas,
puig m' acostaba á las platjas
ahont m' esperaba María.
¿Y 'm demanas que t' olvidi?
¿Que no m' estimas tú acás? (*Pensant.*)

MAR. Jo... (*Confusa.*)

MART. ¡No, no! ¡no ho diguis pas; (*A terrat.*)
deixa que jo ho endevini!

MAR. Martí...

MART. Calla, t' ho demano
tan sols per lo que pateixo
(No m' estima... ¡quant sufreixo!)

MAR. Pero, Martí...

MART. Vès... t' ho mano. (*A b arranque.*)

ESCENA XI.

MARTI sol, luego MAGI.

MART. ¿Què fas, cor meu?.. ¿qué fas, cor?
¿Y tu l' estimabas tant?
¿Perqué, digas, perqué quant

has vist l' engany no t' has mort?
¿No t' has mort, y l' estimavas?
¡¡No, no pot ser, no ho vull creurer!!
Encare al fi 'm farás veurer
que tú també m' enganyavas.

MAGI. Vaja, Martí, que l' temps passa
y fas mal de estarte aquí.

MART. ¿Qué voleu?..!Ah! ¿ets tú, Magí?

MAGI. Vamos, home; anem á casa.
¿No veus qu' estás tot mullat
y 't pot fer mal?..

MART. Si, si, anem.

MAGI. ¿Sabs que crech que salvarem
lo cargament?

MART. (¡Desgraciat!)

MAGI. Mes, ¿qué tens? Digas ¿qué t' passa?
(¿Si haura vist á la María?)
¡Vaja, ximplet, alegría!
de donas n' hi ha bé massa.

MART. Si, tens raho; ja ho faré.
Ja he trovat lo meu remey.

MAGI. Seguirás lo meu consell.
¿No es vritat?

MART. Si, 'l seguiré;
un altra ja n' he trovat
que 'm será fiel, t' ho asseguro:
ella m' treurá del apuro.
¡No veus com rich!... (*Fingint riurer.*)

MAGI. Ben pensat...
¿Mira 'l temps? sols esperava
que tots siguèssiu en terra:
ha sigut una nit perra,
ja per perduts vos donava.

MART. ¡Ojalá!

MAGI. ¡Qué!... ¿ja hi tornem?
Vaja, home. (*Emportántsel á casa sèva.*)

MART. (Estich resolt:
aixi acabará mon dol,
¡Mare, molt prompte 'ns veurem!)

ESCENA XII.

BLAY, JOANET, IGNACI y PERE. Aquets dos últims portan dos caixons y se 'n van als primers versos de BLAY.

BLAY. Duhehuo á ca 'l senyor Mas
y torneu prompte, qu' es tart.
(¡Vaya un malehit etsar!)
Y tú, Joanet, ¿ahont te 'n vas?
JOAN. ¿Jo? en lloch, me quedo aquí.
Ja haveu vist s' hi ha hagut llevant
BLAY. Molt cert, d aquí en endavant
't faré cas. ¿Y en Martí?
JOAN. A dins se 'n deu havé entrat.
BLAY. ¿Qué l' hi haurá dit la María?
JOAN. Lo qu' es jo prou ho sabia
tot lo que l' hi ha resultat;
pero ja s' arreglarán,
perque ella l' estimará.
BLAY. Si en Martí la perdonava,
tal vegada...
JOAN. ¡Tira avant!
Per lo que á éll toca ja está.
Si pogués viurer sense ella...
Ja veig l' altre á la paella.
BLAY. ¡Que Dèu te vulgui escoltá!
JOAN. ¡Y caséulos al moment
ans que torni 'l poca latxa!
BLAY. ¡Vaja! anem cap á la platja,
que ja veig que vè la gent.
(*Surt Ignaci molt trist, Pere, Magi y Miquel.*)
Ignaci ¿hi ha novetat?
IGN. Si: qu' en Japó se 'ns ha mort.
JOAN. (Aquest ha arrivat á port.)
BLAY. ¡Que Dèu l' haji perdonat!
¿Y 'ls altres?
IGN. No hi ha perill.
JOAN. ¡Qué s' hi fará! l' hi ha tocat!
MIQ. Y ahir qne va aná á Malgrat
á buscar barco 'l seu fill.
IGN. Y avuy quant vingui, trovarlo

estés al llit... ¡es terrible! (*Queda pensatiu.*)
BLAY. S' ha de fer tot lo possible
per lo mès prompte enterrarlo.
Ja sabeu la enfermetat
que aqueixa al fill d' en Japò
y si 'l veyés mort, tinch pó
que faria un disbarat.
PERE. Donchs vaig á avisar corrents. (*Se 'n vá.*)
IGN. Val mes que no me 'n recordi
BLAY. Vosaltres cap al San Jordi
ja que 'ns dòna lloch lo temps
Tú vindrás ab l' Esperansa. (*A Joanet.*)
No tardeu.
JOAN. No tingueu por.
S' ha escapat lo Volador
y tenim la cosa mansa.

ESCENA XIII.

ESPERANSA y JOANET.

ESP. Joanet...
JOAN. Ara 't venía á avisá.
ESP. ¿Per aná al San Jordi?
JOAN. Si.
ESP. ¿Que ja has vist á n' en Martí?
JOAN. Ja fa rato.
ESP. ¿Y com está?
JOAN. ¿Com ha d' estar? Molt trempat.
ESP. ¿Saps si ha vist á la María?
JOAN. Si
ESP. ¿Y ella l' enteraría..?
JOAN. Si, ja deu está enterat.
ESP. ¡Pobre Martí..!
JOAN. Tants n' hi ha
de pobres...
ESP. Agafa aquí. (*Li dòna una troca.*)
JOAN. Jo tambe com en Martí
pateixo. (No m' entendrá.) (*Enfadat.*)
Jo pateixo. (*Ab dolsura.*)
ESP. ¿Qué 't fa mal?
JOAN. (Ja m' ho pregunta! ¡Au, jepich!)

ESP. Digas...
JOAN. Espérat un xich (*Esforsantse á dir.*)
ESP. ¡Bah! ¿que tens?
JOAN. (*Despues de pensar.*) Mal de caixal
ESP. ¡Ay, ay! féste 'l arrencá.
JOAN. Si volguèssis se 'l dentista... (*Ab intenció.*)
ESP. ¡Vaya una cosa tan trista!
¿dentista jo?...—¡Bah, ja está!
(*Acaba de capdellá.*)
Anémsen.
JOAN. ¡Encara no!
ESP. Jo me 'n vaig.
JOAN. (Sòch un pabana:
y no es per falta de gana.)
Tú Esperansa... (Fora pó) (*Cridantla.*)
Jo... tú... (*Es queda mirantla.*)
ESP. ¡Bah! (*Impacienta.*)
JOAN. Si en Blay me crida
dígali que jo...
ESP. Endavant;
mira que 'l temps va passant.
JOAN. Que hi aniré desseguida. (*Se 'n vá Esperansa.*)

ESCENA XIV.

JOANET, luego PETIT.

¡Ay, amor, que n' ets d' ingrat!
No vols de mí apiadarte.
Si l' hi escrigués una carta...
¡Bona idea, ben pensat! (*Pensant.*)
Pero ¿quí me l' escriurá?
PET. Adeu, Joanet.
(*Surt ab una ampolla y atrevessa la escena.*)
JOAN. Tú, Petit.
(Me vè com l' anell al dit:
aquest me despatxará)
¿Ahónt vas en aquesta hora?
PET. ¿Quina hora es?
JOAN. Molt dematí;
encara no son las cuatre.
PET. Vaig á veurer á ca 'l Arcís

si 'm vendrán la llet de cabra
per la Pepa que ha parit.

JOAN. ¿Quina Pepa?

PET. Ma germana,
la casada ab lo noy xich
de ca 'n Llagosta: antes d' ahí
va doná á llum una nena
que l' hi sòch oncle.

JOAN. ¿Vols di?

PET. ¡Ay! pregúntaho á la mare.

JOAN. Ja, ja ho crech.

PET ¡Ma noy! estich
mes content, que si guanyés
vuyt aucas de redolins.

JOAN. Donchs ¿vols guanyar quatre quartos?

PET. ¿A barrisca? ja está dit. (*Deixa l' ampolla.*)

JOAN. ¡Qué barrisca ni qué rabas!
sense jugar.

PET. ¿Cóm vols dir? (*Cullint l' ampolla.*)

JOAN. Que si m' escrius una carta
te 'ls entrego.

PET. ¡Ja está dit!
Vingan los quartos y andando.

JOAN. Primer la carta.

PET. ¡Bė, si!
¿Y á 'n ahont vols que la fassi?

JOAN. Espérat. (*Entra en la casa.*)

PET. ¡Viva 'l jepich!
Ab quatre quartos m' estreno:
¡bon dia!

JOAN. Vaja, á 'n aqui.
(*Surt y posa 'l tinté sobre la taula.*)
Vull la lletra ben fineta.

PET. Axó no m' ho has de dir
qu' antes d' ahí m' va da l' mestre
cartipás número sis.
Ja estich...

JOAN. Donchs posa: «Esperansa» (*Pensant.*)

PET. «Esperansa» (*Escribint.*)

JOAN. «Yo de ti
la curasion emprendada...
qu' eres rosa del pensil»

PET. Me sembla que no tė solta.

JOAN. ¿Qué, que sabs tú? ¡Vaja, escriu!

PET. Ja está.

JOAN. «No tiengu susiegu (*Dictánt.*)
desde aquell dia 'n que 't ví
purtandu sota á la jella
el xanguet á ca 'n Macip.»
PET. ¿Y xanguet es castellá?
JOAN. Ja ho sé, home; li haig de dir
catalá perque ho entengui.
PET. Sent aixis callo.
JOAN. «Y, en fin,
al mirarte las mañanas...
—(no se si es el dematin.)—
«cuando estás tirant el arte (*Dictant.*)
allá á la platja con mí.»
(¡Vaja, aixo no ho resisteix!)
PET. «Mi.»
JOAN. «Tuyo hasta la muerte.» (*Dictant.*)
Y 'l nom abaix. (*A Petit.*)
(*Queda Petit mirantlo.*)
Vaja, escriu.
PET. Me sembla qu' acaba fret.
JOAN. Ja está bé; poch y ben dit.
PET. Be, ja está; vingan los quartos.
JOAN. Te 'ls dech. (*Agafant la carta.*)
PET. Dónam, jepich,
que m' he descuidat la firma.
JOAN. Donchs pòselhi. (*Donantli.*)
PET. Si á n' aqui
no m' donas los claus, l' esqueixo.
JOAN. ¡Ah, pillo!
PET. ¡Nada, menins!
¿á mí tú amagarme l' ou?
JOAN. Vina, home; escolta, Petit:
ara estich escás de fondos;
te 'ls darė, ¡t' ho juro!
PET. ¿Si?
donchs per haverme enganyat...
¡té! (*L' exqueixa y fuig.*)
JOAN. ¡Ey, tú, escolta, Petit!
Si, fèsli un nús á la cúa.
¡Mira que 'n soch de felis!
¡Bé, Cupido, molt bé t' portas!
t' haig d' estar molt agrahit.
Té, ara me 'n vaig á plorar.
Dèixam ficá axió allí dins. (*Pe 'l tinté.*)

ESCENA XV.

MARTI, sol. Tocan las quatre. Se sent lluny la veu del sereno, y luego surt Martí tot descompost y ab una pistola á la má. Comensa á ferse de dia.

MART. Las quatre. Ja puch sortir:
la platja deu estar sola,
y 'l canó de la pistola
acabará tant sufrir.
¿Será un somni?... ¡Tontería!
no es somni, es realitat:
aquest es lo mateix mar,
aqui he vist á la Maria.
Eixa es la platja adorada
ahont quant èram nens corriam
y estimarnos prometiam
sobre l' arena mullada.
A n' aquí es ahont me va dir
poch antes de ma partida:
—«ab tú vá la meva vida:
cúidala sempre, Martí.»—
¿Y acás jo no l' he cuidada?
Si es cert me la váres dar,
¿en lo moment d' arribar
perqué no l' has demanada?
Mes ¡ay!.. tú estás descansant
entregada á somnis d' or,
mentres d' un mártir la mort
ara s' está decretant.
Tal volta dorms descuidada
sens pensar puga venir
lo teu somni á intorrumpir
una sombra ensangrentada.
Digas; si dintre un moment
ensenyante sa ferida,
un fantasma suícida
't recorda un jurament,
¿quina resposta darás
que no possehint de hiena
'l cor, no moris de pena

quant sa mortalla veurás?...
¿Qué faig?... Estich delirant (*Pausa.*)
y 'l temps passa segons veig,
puig lo frescor de 'l oreig
lo nou jorn está anunciant.—
¡A Dèu siau, platjas hermosas,
á Dèu siau!
Las busca mes silenciosas
avuy ma nau;
y eterna nit
pot sols calmar mas penas,
penas del pit.
Villana sort,
¿perquè m' dabas la vida
si avuy m' has mort? (*Pausa.*)
Mes acabem... Si á 'n aquí
per acás algú venia...
¡A Dèu, ingrata María!
¡A Dèu per sempre!

(*Al montar lo gatillo de la pistola, surt en Blay y 'l subjecta per detrás.*)

ESCENA XVI.

Dit y BLAY, luego MARIA.

BLAY. (*Ab crit.*) ¡¡Martí!! (*Pausa.*)
¿Qu' es lo qu' anabas á fer?
Ho estich veyent y no ho crech.
MART. Es que fa rato que béch
fel y vinagre.
BLAY. Ja ho sé.
¿Y qué?... ¿solsament per ço
'nabas la vida á quitarte?
¿Y qué n' treyas de matarte?
MART. Sér mès felís.
BLAY. Crech que no;
que, si bé Dèu es clement,
lo suícidi no perdona,
puig es pecat que no dona
lloch al arrepentiment.
Es una prenda la vida
per Dèu al mortal confiada.

¡Ditxòs del que 'l hi há tornada
de tot pecat redimida!

MART. Es que la existencia mèva...

BLAY. ¿Tèva dius?... ¿Quí te l' ha dada?
Si Dèu te l' ha coufiada,
robantli sols será tèva.
Y al que de robo n' es réo
la lley castiga ab cadena.
Digas, Martí: ¿quina pena
mereix lo qui roba á Dèu? (*Sentenssiós.*)
Si t' ofeuguè la María (*Pausa.*)
matant ta fé y esperansa,
caigui en ella ta venjansa.
¡A fé de neu jo ho faria!
Y si aqui la vejès ara,
jo la promesa l' hi dono
de...

MAR. (*Sortint.*) ¡Martí...! (*Ab súplica.*)

MART. Jo la perdono.

BLAY. Jo la mala...

MART. ¡No, Blay! (*Interrumpintlo.*)

MAR. ¡¡Pare!!
(*Cayent agenollada.*)

(*Queda Blay sense res al cap, los brassos alsats en ademan de amenassar. Martí dret tapantse la cara, á la esquerra de Blay, y María, agenollada, á la dreta. Tocan á morts y passa pe 'l fondo un pobre enterro del que sols se 'n veurá part.*)

BLAY. ¿Será aquest sò funeral (*Per las campanas.*)
un avís que 'l cel me dona
de que en eix moment perdona
lo divino Tribunal?
Tal volta vol que recordia
nostra mísera existencia
y que déu tení indulgencia
qui espera misericordia...
Jo, Senyor, per ton avís
li dono aquí mon perdó:
dònans ta benedició
desde l' excels paradís! (*Cau lo teló ab pausa.*)

FI DEL ACTE SEGON.

ACTE TERCER

La escena representa una sala adornada ab luxo. Porta d' entrada al fondo; un altra á la dreta del espectador y al costat de ella un balcó. A l' esquerra una que figura ser de un aposento. Al mitj de la sala una taula ab un candelabro y una safata ab dos cartas. Al aixecarse 'l teló estará Joanet vestit ab luxo, encara que ab poch gust, mitj tirat sobre un sofá y fumant.

ESCENA PRIMERA.

JOANET, luego IGNACI.

JOAN. Molt m' agrada aquesta vida.
¿Quant aixis m' havia vist?
Al café totas las tardes,
á las flors al dematí...
vaig als concerts matinals,
estich de ball á las nits,
fumo, monto, vaig en cotxe,
tinch criats, bon palco... en fi
desde que ja fa vuyt mesos
que de Lloret vam sortir
ni jo mateix me conech;
sòch un home distingit,
me persegueixen las nenas
que ja m' estan aburrint
y hasta he reparat que 'l jep
ja se m' ha fòs un bon xich;
y es perque me 'l faig senyar
per una senyora.

IGN. ¡Aixís! (*Surtint.*)

JOAN. ¡Ola, Ignaci! ¿cóm te va?
¿Qui t' havia de fe' aquí?
¿Ab quí has vingut?

IGN. Ab en Blay,
que l' he deixat al carril.

JOAN. Be déu dur á l' Esperansa.

IGN. Home, está clá, si.
JOAN. ¡Jo 't flich!
No hi haurá poca tabola.
¿Sabs ballar?
IGN. No.
JOAN. Donchs jo si:
estich montat á la moda.
IGN. Ja veig que vas ben vestit.
JOAN. ¿Y que no m' has vist lo cap?
es al estil de París.
IGN. ¿Y aná ab lo cap aixi es moda?
JOAN. ¡Lo qu' es no ser jove fi!
Vès, pregúntaho á n' Culio,
qu' es lo jove mes lluhit
que trepitja Barcelona,
Sans, la Bordeta y París.
IGN. ¡Bueno, home, ja m' convences!
¡Quin luxo! ¡això es de richs! (*Mirant los mobles.*)
Está mes bé qu' al cassino
dels senyors.
JOAN. ¡Oh, ja ho pots dir!
Y aixó que no has vist lo lloro.
IGN. ¿Que 'n tens un?
JOAN. Y molt bonich:
té totas las alas verdas,
roig lo cap y groch lo pit,
las pótas color de préssech
y 'l bèch color de lenquins.
IGN. ¡Ni una capsa de colors!
¿Y enrahona?
JOAN. Ja sab dir
«jepich, t' estimo dòm coca.»
IGN. Si que déu ser divertit.
JOAN. Lo que sab molt l' exercici:
ja diu «¡al hombro el fusil!»
¿Veus? ab aquesta pistola
l' hi dono llissons al viu. (*Se la treu.*)
IGN. Pero si no té gatillo. (*Agafantla.*)
JOAN. ¿Qué hi fá?
IGN. Home, m' sembla...
JOAN. En fin,
per ensenyarlo ja es bona:
era d' un guardia civil...
IGN. ¿Que va deixá la carrera?
JOAN. 'S va retirá per rich.
IGN. Parlém de tot... ¿hi haurá bodas?

JOAN. Avuy mateix.
IGN. ¡Ay, jepich!
ha tingut sort l' Esperansa.
¡Vés quí ho havia de dir!
JOAN. Crech qu' aixó ho ha fet en Blay.
IGN. Toma, y l' altre l' ha obehit
perqué no 'sent la María,
per ell cualsevol.
JOAN. Si, si...
No 'm creya jo pas que ella
sentís un amor aixins...
vull dir tan fort, per l' Eduardo;
perque ab lo que l' hi va dir
en Blay l' endemá del dia
del naufragi...
IGN. ¡Si hasta diu
qu' en Blay va plorar!
JOAN. ¡Qué 'm contas!
¿que no hi era jo allí dins
de la barca? Pero, ¡nada!
«vull lo Eduardo» va dir;
«l' estimo mes que la vida,
lo foch que sento es molt viu.»
Y per ço en Blay va dir: «fora,
no 'n parlem mes, sigui aixins.»
Y en molt poch temps l' Esperansa
promesa era d' en Martí.
Luego se l' hi mort lo tio
y vetaquí á en Martí rich:
me diu si vull viure ab éll;
jo... está clá... vaig dir que sí,
y m' converteix de marino
á terrestre, y molt lluhit.
IGN. També lluhirá la Esperansa.
JOAN. ¡Y l' hi estará bè, aixo si!
perque ella no es malota.
IGN. ¡Tira peixet, si es bon fil!
JOAN. Allì á Lloret m' agradaba;
mes desde que estich aquí,
com las conto per dotsenas,
tant de amor me está aburrint.
Ne tinch una de rósseta
que venía aigua y anís,
que si la veyas, Ignaci,
lo cor se 't posava així.
'T dich que es cosa molt barba.

IGN. ¿Molt barba? (*Pensant.*)
JOAN. Vol dir bonich:
son termes de Barcelona
que 'ls usem los joves fins.
Despues 't presentaré
á una noya del ters pis:
¡veurás quin peix mes salau!
IGN. ¡Ah, Joanet! ¿Sabs qui es aqui?
'L Volador.
JOAN. ¿Si? ¿qué 'm contas?
Ja tíndrém lo Eduardo aquí.
IGN. ¿Perqué?
JOAN. Crech que té algun compte
del difunt: y que m' han dit
que son mes de vint mil duros
lo que l' hi ha de dá en Marti.
IGN. ¡En Martí ray!
JOAN. ¿Ja ha arrivat?
IGN. A lo menos jo bé he vist
á ne 'n Pep.
JOAN. ¡Oh si! sens dupte:
ab lo Volador va eixir.
Digas, donchs, que la María,
deu estar contenta.
IGN. ¡Pshi!
No l' entench, sempre está trista;
á menut ha de fer llit.
JOAN. Es cástich de Dèu, Ignaci.
IGN. Jo 't diré; á voltas, jepich,
las donas...
JOAN. ¿Qué dius, las donas?
No las coneixes...
IGN. ¡Jo 't flich!
JOAN. Dèixat de flichs ni de rabas.
Val mes tractá ab porchs espins.
Son molt dolentas, Ignaci.
IGN. ¿Hasta aquella de l' anís?
JOAN. Pot ser no n' hi hagi un altra:
es la escepció. Si, Ignaci, si;
no te 'n riguis, que l' ofens; (*Ignaci riu.*)
¡que no te 'n riguis te dich! (*Cremat.*)
¡Bé! com estás fet á fora,
't dispenso.
IGN. ¡Ay, jepich! (*Rient.*)
crech que bèus molt á galet.
JOAN. Es ab got, y ab got molt fí.

IGN. Dèixamen anà á la sala.
(*Se 'n vá y Joanet 'l detura.*)

JOAN. Vina, home, espérat un xich.

IGN. ¿Qué vols?

JOAN. ¿No vols veure 'l lloro?

IGN. Lloros bè prou que n' he vist.

JOAN. ¿Y que 's diguèssin Pierró?
No ho crech.

IGN. ¿Perqué?

JOAN. ¿Que nò 't dich...?
Es nom francés; vol dir Pere.

IGN. Ja 'n parlarém allí dins.
Vaja ¿cap ahónt vaig?

JOAN. Espérat.
(*Toca una campana y surt un criat.*)

CRI. ¿Qué demana?

JOAN. Tú, Macip,
acompanya allá á la sala
á aquest senyó.

IGN. Adios, jepich.

JOAN. (¡Home, devant dels criats!) (*Estiranlo y baix.*)

IGN. Perdona. (*Se 'n vá.*)

JOAN. ¡Que poch de aquí! (*Senyala al front.*)
No es estrany; com es de fora,
¿qué poden saber de dins?
No 'ls falta mes que lladrar.

ESCENA II.

Lo CRIAT, y JOANET.

CRI. Molt bè diu, serán dels grans.
(*Figurant que parla ab un de dins.*)

JOAN. Míra, tú; pòsam los guants.
(Es bo ferse respectar.)

CRI. (De benèyts es la fortuna.)
Sembla que l' hi son petits,
vull dir curts.

JOAN. Escapsa 'ls dits,
¡aixó ray!

CRI. ¡Vaya quin' una!
¿Veu que la gent se 'n riuria?
¡Si que la faria bona!

JOAN. Si fès cas de Barcelona
'm queya la lotería.
Ahí frente á ca'n Junoll
me van tirá una patata

perque duya la sabata
á la má pe 'l ull de poll.
Mira si 'n son de animals
¡y 'm diuhen senyó ximplet!
¡Ves si riuhen á Lloret
quant veuhen algú descals!

CRI. Allí á Lloret ho crech prou;
pero aquí á las grans ciutats...

JOAN. ¡Oh! esteu molt civilisats,
ó sino que ho digui l' ou.

CRI. Vamos, ja está. ¿Qué vol mes?
Tè la sopa preparada.

JOAN. ¿No tindrás una arengada
ab un allet?

CRI. No, no hi es:
¿que l' hi agrada?

JOAN. Mes que axió.

CRI. Me 'n vaig si no m' necessita.

JOAN. No... ¡ah si! digas á la Rita...
sino déixaho, ja hi vaig jo.

CRI. (¡Com hi ha mon, sembla ximplet!)

JOAN. Mira, pòsat á la porta.

CRI. (Axó sí qu' es cosa forta.)

JOAN. Ara ajúpat un xiquet.
(Passa per devant, donantse importancia.)

ESCENA III.

MARTI, luego JOANET. Surt per la porta de la esquerra del espectador: 's dirigeix á la taula y agafa una de las dos cartas. Després lo CRIAT.

MART. D' en Blay: ja sé qué m' dirá.
Que fos aqui ja voldria,
¿Y aquesta altre? ¡de María!
Si, de ella es; ¿qué voldrá?
En aquets crítichs instants
no sé si la dech obrir.
¿Qué será?... ¿qué podrá dir?...
¿perquè 'm tremolan las mans?
¡María!... ¿que tal vegada
sento encara?... ¡no, no, no!
d' aquella fera pasiò
tinch l' ánima llivertada.
Donchs ¿perqué sento aquest fret
que círcula per mas venas?
¿no van quedar sas cadenas

á las platjas de Lloret?
Si tal volta...; pero ¡cá!
Es que son memorias tendras
y s' han remogut las cendras
d' aquell foch que 's va apagá.
Sì, si; que ja de bonansa
en lo meu cel ha brillat
preciós estel col-locat
per l' amor de l' Esperansa:
olvidemho donchs.

JOAN. ¡Carat! (*Surt Joanet menjant.*)
MART. Ja 'm sento molt mes tranquil.
JOAN. Te dich que tens un pernil
qu' un ángel hi pot cantá.
MART. ¿Y qué tal, Joanet? ¿t' agrada
esta á Barcelona ab mí?
Res aquí 't falta...
JOAN. ¡Que si!
no tens ni alls, ni arengada.
MART. Pero, en cambi, altres bocins
millors hi ha, segons crech.
JOAN. ¿Aquella carn... lo miftech,
qu' es plena de sanch per dins?
MART. Es á la inglesa: ¿qué té?
JOAN. ¡Que no me agrada, vatúa!
Noy, jo no menjo carn crúa;
no sòch inglés, ni esparvé.
MART. ¿Cuants convidats hi ha?
JOAN. Per ara
no mes son tres y l' Ignaci.
MART. Si vè en Blay digas que passi.
JOAN. L' Ignaci l' ha deixat ara
en lo carril.
MART. ¿Ja está aquí?
JOAN. Si, pero s' ha deturàt.
Mes ab lo temps que ha passat
ja no pot tardar á sé aquí.
MART. ¿Y 'ls músichs?
JOAN. Son al salò
per quant comensi la festa:
es una galan orquesta;
per ço es bo se balladó.
¡Ah, mano! tinch un schotis
ab una... ¡que 'n val de rals!
¡Ah! y tambe ballaré un vals
ab aquella del quart pis.

Me sembla que l' he fletxada;
es dir, segons he notat.
Pero estich fastidiat.
Sòch calavera, ¡pshe!... ¡nada! (*Surt un criat.*)

CRI. Don Martí, á vosté buscava:
si no estigués ocupat.

MART. ¿Que hi ha alguna novetat?

CRI. Es que de arrivar acaba
un subjecte de Lloret.

MART. ¿Quí es?

CRI. No sé.

MART. ¿Quí será?

JOAN. ¿No ho podias preguntá?
No he vist criat mes ximplet.

MART. Digas que surto al instant. (*Se 'n vá lo criat.*)
Mira si 'l coneixes, vès, (*A Joanet.*)
y si de cas en Blay es
pots dir que passi endevant. (*Se 'n vá Joanet.*)

ESCENA IV.

MARTI, luego BLAY.

MART. ¿Perqué en tant que se aproxima
l' hora de aquesta unió,
aquí sento una fredó
que mon esprit desanima?
¿Será que no tindré may
tranquilitat en mon cor?

BLAY. A la fí arrivem á port. (*Surt Blay.*)

MART. ¡Veniu als meus brassos, Blay!

BLAY. ¡¡Aprèta, així!!

MART. ¿Y l' Esperansa?

BLAY. Allí fora s' ha quedat
y diu que hi vajis aviat.
¡Vamos, que ja se t' atansa!

MART. ¿Ja váreu rebre 'l caixò?

BLAY. Si, home, y tot. ¡Qué bonich!
¡Vaja, es un regalo rich,
digne hasta d' un regidó!
Principalment la corona:
¡qué bè hi jugan ab las brancas
aquellas floretas blancas
que ab lo vert matís l' hi dona!
Ab aixó y aquell vestit
tot voltat de punta rica,
estará lo mes bonica.

MART. ¿Voleu dir, Blay?.
BLAY. Ja t' ho he dit.
MART. (¡Y no 'm parla de María!)
BLAY. ¡Vaja això fa molta tropa! (*Mirant los mobles.*)
Vamos navegas en popa:
fas molt bè, també ho faria
jo si pogués... ¡qué hi fareu!
Ja 'm sembla que us veig cassats
y de noyets rodejats!
Y que al primer que tingueu
lo vull tenir jo, això si:
y si per cas es xicot,
ha de sé 'l milló pilot
de la costa... Tú, Martí,
l' ensenyarás de parlá,
perque ho manejas com cal;
jo á combatre 'l temporal,
y l' Esperansa á resar;
que religió no tenint,
qui creu ser valent s' enganya;
es lo llop de la montanya
que devora per instint.
Sols quí creu véns sens recel
de tot gran perill l' etsar,
perqué ¿cóm pot ser cobart
qui té per escut lo cel?
MART. Veig que sota la rudesa
d' aquest vestit de marino
teniu un cor...
BLAY. Imagino (*Interrumpintlo.*)
que 'm vols di alguna ximplesa.
MART. ¡Pobre Blay! Si tinch un fill
lo cuidareu: ¿quí milló?
Vostra ruda educació
lo fará home.
BLAY. Senzill.
MART. Gracias, Blay, més no 'n parlem;
tot nos vindrá pe 'l seu pas.
BLAY. Si, lo qu' es lo bordegás
¡qui sap ahont passa!
MART. Veurem.—
¿Y la María está bona?
BLAY. ¡Bah! no me 'n parlis, Martí,
que parlantne m' fas patí.
MART. ¿Ha vingut á Barcelona?
BLAY. No: s' ha quedat á Lloret.

¡Si la veyas!... ¿Vols jugar
qu' encara 'm fará plorar?
¡No ho dich jo!... sòch uu ximplet.

MART. Pero ¿está malalta?

BLAY. Si:
y de mort. ¡Pobre María!

MART. La meva sanch l' hi daria
per curarla.

BLAY. ¡Ay, Martí!
aquell ramet de clavells
que ara fa temps li vas dar,
¿qué 't pensas que 'ls vol llensar?
Diu que l' entèrrin ab ells.

MART. ¿Aixó diu? (¡Oh, sort fatal!)

BLAY. Al veure així á la María,
ni un moment tinch d' alegría,
mal me tragui un temporal.
¿Y com no m' ha de dar pena?
Al pensarho 'l cor se 'm tapa.
Ella, una noya tan guapa,
mes flaca está qu' una entena.
Pero jo 't vinch á entristí.
Si no n' haguèssis parlat...

MART. Sento havervos recordat...

BLAY. Per ço, no 't renyo, Martí;
y tant tú com l' Esperansa
vull que 'm mireu com un pare.
Mes ¿á n' á qué vé aixó ara?
avuy es dia de dansa
y tot vaji ab alegria:
jo l' exemple vos darè
y hasta una 'n ballaré
en obsequi d' aquest dia.

ESCENA V.

Los mateixos y JOANET.

¡Ola, Joanet!

MART. (Vol fingír
y te plé de fél lo cor.)

JOAN. Se coneix que ja es á port. (*Pe 'l Eduardo.*)
Vès á la sala, Martí.

MART. Ara hi vaig.

BLAY. Si, Martí, vés;
jo hi aniré tot seguit,
que encara que mal vestit

ja sabeu en Blay quí es.
(*Se 'n vá Martí, y Blay queda pensatiu.*

JOAN. Si, senyó, Blay, si, senyó;
¿qu' vos sembla aixó? ¿fa oro?
Y encara no heu vist lo lloro
que tenim allí al balcó:
'm coneix com un jermá.

BLAY. (No puch pensarhi; aixó 'm mata.)

JOAN. ¿Qué?... ¿que si dona la pata?
¡jo ho crech! ¿no l' ha de doná?

BLAY. ¿Qué deyas?

JOAN. S' diu Pierró:
es nom francés.

BLAY. Déixaho correr.

JOAN. L' hi ensenyo á jugá á la morra;
pero hi té poca afició.
Ell está per las garrofas;
en 'sent hóra de esmorsar
ja ningú 'l pot aguantar:
Avuy li dono escarxofas.

BLAY. Bè, jo me n' vaig al saló.

JOAN. ¿Sense veure 'l periquito?
¡Es estrany!

BLAY. No ho necessito. (*Anantsen.*)

JOAN. ¡Mireu, Blay, que 's díu Pierró!
¿No ho sentiu?... ¡Vaja, es de fora
y á tots los falta senderi!.
¿Còm poden coneixe 'l mérit
ab l' herba tan á la vora?
Déixamen aná al balcó:
si de cas ja avisarán,
y aixis podre mentrestant
doná al lloro una llissó. (*Se 'n vá al balcó.*)

ESCENA VI.

MARIA y un CRIAT.

CRI. A 'n aquí 'l pot esperá:
quant acabi ha de vení.
Si vol que l' avisi...

MAR. Si;
ó... sino no, ja vindrá.
Estich algo fatigada
y m' convé un poch lo repós.
Ara en lo carrer tantost
que no quedo desmayada.

CRI. Si volgués pendre algo...
MAR. No:
si vol ja 's pot retirar.
CRI. Si per cas podrá tocar;
jo estich al altre salò.
MAR. ¿Sab si en Blay...?
CRI. Si, ja ha arrivat.
MAR. ¿Los nuvis ja están vestits?
CRI. A la sala reúnits
ara poch los he deixat.
MAR. Si acabat lo casament
no vingués, pot avisar.
CRI. Crech que encara han de tardar
prop d' una hora.
MAR. Bé, corrent.
CRI. (Aquesta nena pateix.
¡Qui sap! á voltas la sort...) (*Se 'n va.*)

ESCENA VII.

MARIA, luego MARTI.

MAR. Un poch mes d' ánimo, cor,
que ell també per mí sufreix.
Diu que está prop de la costa
lo bergantí Volador:
en hora fatal s' acosta,
y aná al sacrifici 'm costa
sens alcansar son perdó.
¡Feu que me l' dongui, Dèu méu,
y sufriré resignada
la proba que m' decreteu!
y puig que tot ho podeu
feume menos desgraciada. (*Pausa.*)
Desde qu' á 'n aquí he vingut
me sento un pés en lo còr...
¿Perqué estar sola he volgut?
Me sembla aquesta quietut
lo silenci de la mort. (*Música molt fonda.*)
Notas que l' aire feriu
ab vostras veus armoniosas,
á entristí 'l cor me veniu,
com al mar porta lo riu
sas onadas procelosas.
Pe 'l que glateix de ventura
será aquest só celestial;
pero á mí se m' afigura

que en ma propia sepultura
sento 'l cántich funeral
(*Martí entra, molt pensatiu, pe 'l fóndo.*)

MART. No sé que m' passa: al mitj de la gatsara
dels convidats, fingir tracto alegría;
mes lo que sent lo còr en va la cara
podrá may disfressar.

MAR. ¡Martí! (*Vejentlo.*)

MART. ¡María! (*A terrat.*)
¿aquí tú? (*Para la música.*)

MAR. Perdona ma imprudencia;
perdona á aquesta pobre sens ventura
que sols vé á demaná un poch de clemencia
per endolsar son cálser d' amargura:
Si, tant sols un perdó de mas ofensas
te demano á tos peus agenollada:
concedéixmel tú, donchs. ¿Perque t' hi pensas?

MART. Pero ¿sabs lo qu' has fet, desgraciada?

MAR. ¿No miras aquets ulls que avants hermosos
com miralls del amor en ells te veyas,
quant dessota de 'ls salserers frondosos
dòlsas queixas d' amor rendit me deyas?.
Contémplals ara, y en ells veurás escrita
contra mí la sentencia fulminada,
y si ni axió la compassió t' excita
es que no he sigut may per tú estimada.

MART. ¿Que tú no has sigut may...? ¡Calla, María!
¿Y m' acusas á mí, quant ab deliri
tant sols un pensament mon cap tenia,
y érats tú aquest?

MAR. (¿S' ha vist may mes martiri?)

MART. ¿Per quí jo ambicionaba una fortuna?
¿Per quí jo ab alegria 'l mar crusaba?
¿Per quí á 'n als raigs de platejada lluna
dòlsas trovas d' amor joyós cantaba?
¿Per quí, entre 'l fragor de la tormenta,
sa ronca veu sense temor sentia,
qu' aixecaba la ona turbolenta
destrossantnos la nau?... ¿No ho sabs, María?
¿No sabs que mentres dabas ta sonrisa
á un rival mès ditxós que t' alhagaba,
volaba en brassos de la dòlsa brisa,
un tern suspir d' amor qu' en va 't buscaba?
¡Y evaporant lo sol sa esencia pura,
l' estens espay com núvol recorria,
y quant ja cap al tart l' oreig murmura

en pluja de brillants se convertia!

MAR. ¡Calla, calla, Martí! ¿no t' causa pena
d' aquest còr ulcerat obrir las llagas?
¿Que no sufreixo prou? ¿no tinch ja plena
la copa del dolor? ¡Oh, que bé m' pagas!

MART. (L' amor ab lo deber en lluyta fera
combat ara en mon pit.)

MAR. ¡Martí!... (*Suplicant.*)

MART. (*Indecís.*) ¡María!

MAR. ¡Perdònam per favor: la mort m' espera!
ab ton perdó felís jo moriria.

MART. ¿Morir tú? No pot ser; y si fingida
fins ara t' he mostrat indiferencia,
ja no puch ferho més: ¡Si tú ets ma vida,
puig que sens tú aborreixo l' existencia!
¡Si, t' perdono! sens tú l' ánima mía
vejeta sens sentir; vivint es morta;
es la náu sens timó, ma tendre aymia,
que entre sos plechs lo vendaval s' emporta.
Júram etern amor, y ab fé constanta
del destino cruel burlem las iras.
¿Te falta vida dius? jo n' tinch sobranta:
¡tota te la daré!

MAR. ¡Oh tú deliras!

MART. Al altre part del mar preciosas terras
s' aixecan majestuosas d' hermosura;
al mitj de sas florestas y altas serras
nos espera una vida de ternura.
Y allá en tos brassos de plaher examine,
trocarantse las penas ab sonrisas,
que los mals del cor y los dolors de l' ánima,
alivian la frescor d' aquellas brisas.

MAR. ¡Impossible!

MART. ¿Qué dius? (*Música fonda.*)

MAR. Que jo jurada
eterna fè tinch ja; que ja ma vida,
Martí, no m' perteneix; ja está entregada.

MART. Donchs ¿qué buscas aquí? (*Desesperat.*)

MAR. La concedida
paraula de perdó que 'l parahis m' obra
Dèu t' prèmihi, Martí.

MART. ¿Y aquí segueixo?
¿Y per tú abandonaba á aquella pobre?

MAR. ¡Martí, per compassió!

MART. ¡Oh!... ¡t' maleheixo!

(*La tira sobre 'l sofá ahont queda desmayada y Martí s' en vá per la porta de la esquerra del actor.*)

ESCENA VIII.

MARIA y EDUARDO.

EDU. Per haver mort don Ramon
tenim la casa de festa.
Hasta 'ls ecos de una orquesta
se senten. ¡Cosas del mon!
Lo difunt arreconaba
per acabar de omplí 'l bòt,
y tal vegada 'l nevòt
ja allavoras calculaba
lo modo de da'lshi curs.
¿Cada dia no ho veyem?...
Sentemshi, donchs ¿qué hi farém?
(*Se assenta al costat de la taula.*)
Está vist; no hi há recurs.
¡Be, Martí, be! no ho fas mal;
ja arribarán los apuros:
de prompte trenta mil duros
vinch á cobrarte, cabal.
Preparem los pagarés
que va otorgarme 'l difunt. (*Los treu.*)
Aqui están: si, si; per junt
trenta mil n' hi há, aixó es.
¡Si jo pogues ferne un set
de aquest quatre!... No, no 's pot:
es molt trist que aquest xicot
se 'ls emporti tant de fret.
Pero fóra conegut;
val mès que ho deixem estar.
Per have'l fet avisar
tarda molt: femhi 'l rebut. (*Pausa.*)
MAR. ¿Qué m' ha passat, qué? ¿seria (*Torna en sí.*)
aixó un somni?
EDU. ¡Bah! ja es gana (*Acabant.*)
seguí esperant; la campana
tocarè..¿Qué veig? ¡María! (*S' alsa y veu á Maria.*)
¿Qu' es lo que buscas aquí?
Responme: ¿cóm aquí t' trovo?
¿que no sabs que 'ls medis tinch
perque lo cap del teu pare
com lo joch de un nen petít
rodi sobre 'l catafalch
baix la destral del butxí?

Dígasme prompte: ¿qué buscas?
MAR. Ja no busco; ja l' he vist.
EDU. ¿A n' aqui has vist, desgraciada?
Digas prompte.
MAR. A n' en Martí.
EDU. ¿Y per quin motiu, María?
MAR. Perque 'l perdó m' concedis
dels dolors que l' hi ha causat
la qu' heu fet tan infelis;
y com que per arribar
estávau vos, he sortit
de Lloret per alcansarlo,
y per això aqui m' teniu.
EDU. Y te l' ha donat suposo...
MAR. Al revés; m' ha malehít.
EDU. Me 'n alegro: d' aquest modo
coneixerás á en Martí.
MAR. ¡Pobre Martí! Sols la pena
sas paraulas l' hi ha fet dir;
mes no per ço menos mal
m' ha causat
EDU. ¡Si, vaja! En fi,
suposo haurás acabat
y anirás cap al carril,
que ja tantas ceremonias
no poden portar bons fins.
MAR. ¡Eduardo!
EDU. ¿Qué hi ha, María?
MAR. Ab això ¿qué voleu dir?
Si tocar la meva honra
us heu propasat...
EDU. Bé, si;
pero vès, no me amohinis.
MAR. Tanta infamia may s' ha vist.
¡Y haig de ser la vostra esposa!
EDU. O la filla d' un...
MAR. ¡Còr vil!
EDU. María, pocas paraulas
y vésten, que també vinch:
vuy anar á acompanyarte
hasta Lloret.
MAR. No es precís.
EDU. Si, que estás algo exaltada.
Mes vés, que vindrá en Martí
y no vull que Julieta
y Romeo fássin aquí

algun passot de comedia;
que, encara que divertit,
jo no tich ganas de riure.

MAR. Adios, donchs; vaig al carril.

EDU. Jo m' hi assesnto: hasta la vista. (*Assentantse.*)

MAR. Aquí está mon pobre escrit (*Mirant la taula.*)
ab la senyal de mas llágrimas.
Mes ¿qué miro? ¿Estich en mí? (*Agafa 'l rebut.*)

(*Treu lo relicari y compara la lletra del rebut ab la del assessino del pare d' en Martí.*)

¡Si, si; es la mateixa lletra!
¡exacta!

EDU. ¿Qu' es lo que dius? (*Aixecantse.*)

MAR. (La mateixa es. ¡Oh, infame!)

EDU. ¿Qué mirabas? ¿qué?... ¿qu' has dit?

MAR. Res... miraba aquesta carta
que vaig escriure á 'n Martí.

EDU. Axò es mentida, María.
Tú tremolas. ¿Qué?... ¿qu' has vist?

MAR. ¡No, no, res! si ja me 'n vaig.

EDU. No, no surtirás d' aquí.
Has dit: «la mateixa lletra.»

MAR. «¿La mateixa lletra» he dit?

EDU. ¿Qué tens en aqueixa má?

MAR. Rès.

EDU. Uu paper; vull llegi'l:
¡dòm aquest paper, María!

MAR. ¿Aquest paper?

EDU. Dòmlo si.

MAR. ¡Primer daria la vida!
¿Sabs aquest paper qué diu?
Donchs diu...

EDU. ¡Acaba, María! (*Frènétich.*)

MAR, Diu que ara jo 'ls medis tinch
perque 'l cap d' un assessino
com un joch de un nen petit,
rodi sobre 'l catafalch
baix la destral del butxí.

EDU. ¡Oh! (*Horrorissat.*)

MAR. ¿Ahont son las tevas provas?
¡Tréulas! Ja está acobardit.
Si á mí me 'n faltés alguna
la téva cara clá ho diu. (*Eduardo vol deturarla.*)
Aparta, vil assessino.
La venjansa de 'n Martí
ara s' veurá satisfeta.

¡Pas á la justicia! (*Ab molta majestat.*)

EDU ¿Si?
Donchs t' ha de costar la vida.
(*Tanca las portas.*)

MAR. ¡¡Socorro!!

EDU. Si, fès bons crits,
qu' ans de destrossar las portas
t' hauré destrossat lo pit. (*Treu un punyat.*)
Va per última vegada:
¡aquest paper!

MAR. Nò, t' he dit.
Es l' ignocencia del pare...
¿Aparta, assessino vil!
Tém la cólera divina.

EDU. Tú y jo sols estem aquí. (*Ab rialla sordónica.*)
Ja ningú pot ampararte.
¡Aquest paper!

MAR ¡¡No!!

EDU. Está vist:
t' ha arribat la última hora.

MAR. ¡¡Socorro!! (*Ruido en la porta.*)

EDU. Ja están aquí.
Que Dèu te admeti, María,
en la gloria.

(*Al aixecar lo punyal s' obra 'l balcó y Joanet apunta la pistola, quedant Eduardo ab lo punyal al aire.*)

JOAN. ¡Alto aqui,
ó us rosteixo com un poll!

EDU. ¡Ah, jeperut malehit!

JOAN. (Si vèu que no té gatillo
'm rusteix ell á n' mí.)

ESCENA IX.

Los mateixos, MARTI, BLAY, IGNACI, y luego ESPERANSA.

JOAN. ¡Amarreulo, qu' aqui l' tinch!

MART. ¿Qu' es aixó?

IGN. Joanet

BLAY. ¡María!

MART. ¡Ah, qué miro! (*Vejent á Eduardo.*)

BLAY. ¡Eduardo!

JOAN. Si;
¡mireulo bé a n' aquest maco!

BLAY. Pero...

MART. ¿Qu' es aixó?

MAR. A n' aqui

l' assessino del teu pare
t' entrego. (*Esclamació de Martí.*)

BLAY. ¿Qu' es lo que diu?

MAR. A n' aquí 't dono la prova:
compara.

JOAN. (¡Quin embolich!)

MART. No hi ha cap dupte.

EDU. Es vritat:
fes lo que vulgas, Martí.

MART. María, ¿y tú l' estimabas?

MAR. Per una mentida vil
amenassada, l' hi daba
sols uu carinyo fingit;
puig tenia provas certas
de se 'l matador va dir..... (*Mirant á Blay.*)

MART. ¿Qui? ¡Acaba!

MAR. Lo meu pare.

IGN. ¿Lo teu pare?

BLAY. ¿Qué? ¿qu' ha dit?
¿que jo era 'l...?

MART. ¡Basta, Blay!

MAR. Perdoneulo. (*A Blay.*)

BLAY. ¿Y está viu?

MART. Blay, deixeulo, qu' á mí m' toca.

BLAY. ¡Estich fet un polvorí?
¡¡Rellamps, trons y foch del cel!

JOAN. (Aixó es posar mal.)

BLAY. ¡Malehit!...

MART. (Escolteu ara, Eduardo,
quatre mots qu' us tinch de dir.)

EDU. (¿Per donarme á la justicia?

MART Es dret que jo ara tinch;
mes no ho faré.)

JOAN. (¿Qué dèu dirli?)

MART. Dintre una hora surt d' aquí
ab rumbo pe 'l Paraguay
lo mèu barco.

EDU. ¿Qué vols dir?

MART. Que 'ns posarem á viatje
tots dos, y arribant allí
buscarém prop de la costa
un lloch hont encara hi viu
un bell xiprè que dòn' sombra
á un sepulcre molt antich,
y sobre la blanca llosa
lo paper que tinch aquí

á la claror de la lluna
us donarè.

BLAY. (¡Quin neguit!)

MART. Y si entre 'ls plechs del terral
sentíssiu algun suspir
que d' aquest lloch lo silenci
sepulcral interrumpís;
si un jemech com lo que dòna
un home quan mort sentiu
entre las verdas palmeras
que ufanas creixen allí,
¡no temeu...! será d' un pare
la sombra qu' haurá surtit
á recullir la promesa
qu' un dia va ferli un fill.
Entre tant en aquest quarto
espereu l' hora. (*Entra al quarto.*)

BLAY. Martí:
¿'l deixas?

MART. Deixeulo estar
que ja ben segú lo tinch.

BLAY. Es qué tú...

MAR. Martí...

MART. ¡María,
perdónam!

MAR. ¿De qué, Martí?

MART. ¡Cuant haurás sofert!...
(*Surt Esperansa en trage de bòda.*)

ESP. ¡Què miro!

TOTS. ¡Esperansa!

ESP. ¿María aquí? (*Sorpresa.*)

MAR. No t' deu estranyar suposo
ma presencia; som amichs
y vull presenciar las bodas.

MART. Es que. (*Com volent esplicar.*)

BLAY. ¡Martí! (*Deturantlo.*)

ESP. ¿Qué, qué diu?

BLAY. (Es ignocenta y la matas.)

MART. No, no res; que lo qu' há dit (*Dominantse.*)
es molt cert: vol ser al acte,
¿no es vritat, María?

MAR. Si.
(Apurem la última gota
de la beguda.)

BLAY. (¡Aculliu,
Dèu del cel, son sacrifici!)

ESP. Gracias, María.
MAR. Martí,
una joya preciosa
en mon poder fa temps tinch
y en aquest moment solemne
tenintla no puch seguir:
tú deus guardarla, Esperansa,
(*Dona l' relicari á Esperansa.*)
ESP. ¿Qué miro, Dèu benehit? (*Sorpresa.*)
¿Es tèu aquest relicari? (*A Martí.*)
MART. ¿Que t' sorpren?
ESP. ¿Es tèu, Martí?
MAR. Si; mès...
ESP. ¿Vas perdre á ta mare?
MART. Si; en una terrible nit,
y una pobre jermaneta...
EDU. ¿Que 's deya?...
MART. Esperansa ¡si! (*Recordant.*)
Esperansa s' treu un relicari y l' hi ensenya.)
ESP. ¡Germá mèu...!
MART. ¡Germana mèva!
BLAY. ¡Justicia de Dèu; aquí
la teva má reconeixo!
MART. ¡Abrássam, abrássam, si!
perqué aquest moment de ditxa
lluny estaba de sentir.
¡Jo que per morta t' donava!
ESP. Lo mateix jo á tú, Martí.
MART. ¿Y la mare?
ESP. Está en lo cel.
MART. ¡Ja m' ho pensaba! (*Trist.*)
BLAY. Això es trist.
ESP. Als dos mesos de salvarnos
d' aquell mal temps va morir
en lo regne de Valencia;
y jo vaig anar vivint
de caritat, hasta un dia
que catorse anys vaig cumplir,
y de allavors de criada
he anat sempre seguint.
MART. ¡Y no haberte conegut!
ESP. Y dona gracias, Martí,
á la joya que la mare
'ns va colocá en lo pit.
MAR. Basta ja de desventuras.
ESP. ¡Oh, si, si! ara sòch felis.

L' amor que jo avants sentia
ara l' conech, si, Martí:
no era la passió fogosa
que ab son foch abrassa 'l pit;
era la dòlsa ternura
de germá.

MART. ¡María! (*Girantse vers ella.*)

MAR. ¡Martí! (*Ab amor.*)

MART Res se oposa á nostra ditxa.
¿Y vos, Blay?

BLAY. Jo ploro... y rich.

ESP. ¿Y l' Eduardo?

JOAN. Es un juheu.

ESP. Mes... (*Com volent saber.*)

BLAY. Ja t' ho dirá en Martí.

MART. Sápigas sols que María
m' ha estimat sempre... Ara tinch
la meytat de ma fortuna
que t' perteneix.

ESP. Bueno, si;
ja queda temps de parlarne.
Jò aquí seguiré vivint
y entre vosaltres contenta
cuidaré dels vostres fills.

JOAN. Tú, Martí, per l' alegría
vull un regalo, ¿sents?

MART. ¿Quin?

JOAN. M' has de da una gábia nova
pe 'n Pierró ¡pobre petit!

MART. Si, Joanet, tot lo que vulgas;
mes ja qu' estem reúnits
dem gracias al Sér Supremo
pe 'l bé que 'ns ha concedit,
y per recort d' aquest dia
sigan en temps á venir
LAS RELIQIAS D' UNA MARE
la herencia de nostres fills.

FI DEL DRAMA.